



# UNIVERSIDAD NACIONAL AUTÓNOMA DE MÉXICO

---

---

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS  
COLEGIO DE BIBLIOTECOLOGÍA

## MUJERES: LITERATURA, REPRESENTACIÓN EN LOS SISTEMAS DE CLASIFICACIÓN Y ESTUDIO BIBLIOGRÁFICO

TESIS

QUE PARA OBTENER EL TÍTULO DE:  
LICENCIADA EN BIBLIOTECOLOGÍA  
Y ESTUDIOS DE LA INFORMACIÓN.

PRESENTA:

SOFÍA ROJAS RUIZ



ASESOR:  
LIC. HUGO ALBERTO FIGUEROA ALCÁNTARA

CIUDAD DE MÉXICO, 2008



Universidad Nacional  
Autónoma de México

Dirección General de Bibliotecas de la UNAM

**Biblioteca Central**



**UNAM – Dirección General de Bibliotecas**  
**Tesis Digitales**  
**Restricciones de uso**

**DERECHOS RESERVADOS ©**  
**PROHIBIDA SU REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL**

Todo el material contenido en esta tesis esta protegido por la Ley Federal del Derecho de Autor (LFDA) de los Estados Unidos Mexicanos (México).

El uso de imágenes, fragmentos de videos, y demás material que sea objeto de protección de los derechos de autor, será exclusivamente para fines educativos e informativos y deberá citar la fuente donde la obtuvo mencionando el autor o autores. Cualquier uso distinto como el lucro, reproducción, edición o modificación, será perseguido y sancionado por el respectivo titular de los Derechos de Autor.



Esta obra se adhiere a los principios de Creative Commons y de software libre.

*Agradezco y dedico este trabajo a mis padres (Amparo y Raúl) por su solidaridad, sus enseñanzas, su paciencia, su amistad, su entereza y el impulso vital que me dan todos los días.*

*A Minerva, mi hermana, maestra, cómplice, amiga; mujer fuerte, sensible, maravillosa e inteligente, mujer mujer.*

*A Hugo Figueroa, maestro, amigo, compañero y ejemplo a seguir; con quien he concordado y disentido, siempre con el diálogo y el respeto como fundamento. Por la ayuda que me brindó cada vez que me atoré, por enseñarme a amar esta carrera, por su comprensión, generosidad y solidaridad.*

*A Isabel Chong, de quien aprendí la importancia de la disciplina, la perseverancia, el compromiso, la paciencia y el gusto infinito por la docencia.*

*A mis sinodales, Mtra. Margarita Lugo Hubp, Lic. Blanca Estela Sánchez Luna, Mtra. Brenda Cabral Vargas y Lic. Verónica Méndez Ortiz, por todo su apoyo y valiosas observaciones.*

*A Ana y Sairi, por su amistad y por sus oídos, por ser, por estar.*

*A Itzam y sus notas impetuosas de pájaro carpintero.*

*Al Rasta, Ramón, Juanito (yomismo), Jimmy, Juan Miguel, Alex, Memo, Erika, Jarry, Hatsi, Salvador hermano, James, Octavio, Lutz, Manu washa, Mario, Negro Joyner, Oswaldo, Viky G., sr.yx, y lxs que olvidé. A todxs lxs que existen y pasan por mi vida, lxs que se van, lxs que se quedan.*

*A todxs lxs que luchan para hacer este mundo justo y habitable. A las presas, las desaparecidas, las muertas.*

*A mí misma.*

*Mujeres, realicemos lo que los hombres han sido incapaces de realizar: la  
confraternidad de los pueblos.*

Isolina Bórquez. Anarquista chilena.

Periódico Verba Roja. Chile 1920.

## ÍNDICE

|  |     |
|--|-----|
| Introducción   | 6   |
| 1. De mujeres, feminismo y literatura  | 8   |
| 2. La representación de la mujer en el Sistema de clasificación LC                               | 30  |
| 3. Relaciones Bibliográficas o De la existencia en el mundo de cinco escritoras latinoamericanas | 55  |
| 3.1 Elena Garro  | 57  |
| 3.2 Diamela Eltit  | 66  |
| 3.3 Alejandra Pizarnik   | 74  |
| 3.4 Gioconda Belli   | 78  |
| 3.5 Clarice Lispector  | 82  |
| 4. Aproximación bibliográfica a las obras de las mujeres latinoamericanas                        | 88  |
| A manera de conclusiones   | 108 |
| Obras consultadas  | 109 |

## INTRODUCCIÓN

Este trabajo nació de una inquietud personal. Hace aproximadamente cuatro años, me percaté de que no conocía a muchas mujeres escritoras. Había leído a las ya clásicas (Rosario Castellanos, Sor Juana Inés de la Cruz, Alaide Foppa, Alfonsina Storni, Gabriela Mistral, etcétera) y a algunas otras más. En los cursos de literatura que había tomado (desde la educación básica hasta la universidad) no habíamos leído a mujeres. Un día, con ese pensamiento en mente, me puse a revisar mi acervo y el de mi familia; en el mío pude notar que eran verdaderamente escasas; por el contrario en el de mi familia, abundaban, sin embargo, casi todo lo que había eran teorías (en general), textos feministas y sobre la emancipación de las mujeres. Algunos de ellos, los había leído con anterioridad, otros representaron un descubrimiento. Elegí un par y comencé a leer; no obstante sentía un hueco. Tenía la enorme necesidad de leer novelas escritas por mujeres desconocidas para mí. Así que me dirigí a la biblioteca y comencé a leer compulsivamente, sin un orden ni un fin específico; saltaba de una autora a otra, de un texto a otro. Aproximadamente un año después, tomé el curso de Bibliografía, con el profesor Hugo Figueroa, quien nos pidió que entregáramos como trabajo final una bibliografía, así que tuve la oportunidad de sistematizar lo que había leído en el último año; de ahí nació la idea de hacer esta tesis, que hoy vemos concluida.

Las ideas que en ella exponemos están sustentadas en múltiples lecturas que se mencionan a lo largo del trabajo. En el primer capítulo, hacemos una revisión del feminismo y las teorías literarias feministas, las cuales nos sirven para respaldar la bibliografía contenida en esta tesis; en el segundo hacemos un estudio sobre la sintaxis, semántica y los principios de la división del conocimiento a los que obedece el sistema de Clasificación LC, particularmente la subclase HQ, de la clase H, sus implicaciones ideológicas y la reproducción de esquemas de dominación a través de instrumentos técnicos. Por último presentamos las relaciones bibliográficas de las obras de cinco escritoras latinoamericanas y una bibliografía de textos escritos por mujeres en América Latina. Las cinco escritoras latinoamericanas fueron elegidas basándonos en conocimiento y gustos personales. El alcance de nuestra bibliografía es de carácter geográfico-temporal: mujeres latinoamericanas del siglo XX. No podríamos haberlo hecho de otra forma debido a la amplitud del tema. Sabemos que muchas de las afirmaciones aquí contenidas se prestarán a polémica dentro de nuestra disciplina, por lo que invitamos al lector a sostener un diálogo profundo y constructivo al respecto.

## **1. DE MUJERES, FEMINISMO Y LITERATURA**

El siguiente texto, escrito a modo de ensayo, es el fundamento de la bibliografía de escritoras, cubierta en los dos últimos capítulos de esta tesis. En él exponemos tanto la importancia de la escritura de las mujeres como la necesidad de crear una bibliografía de sus obras.

No es nuestra intención abordar ampliamente el proceso por el cual han pasado tanto las teorías como las prácticas feministas en América Latina, sin embargo pretendemos que este ensayo sirva para quienes deseen abundar en dicho tema.

La literatura, ha funcionado tanto como espacio de expresión como de denuncia y resistencia política (López Cabrales, 1999) de ahí nuestro interés por abordar su escritura en una bibliografía, que no pretende ser concluyente, y que sabemos muestra una mínima parte de lo producido por las mujeres latinoamericanas en el siglo XX y principios del XXI.

Muchas mujeres universitarias identifican al feminismo como algo del pasado, particularmente con la década de los setenta; oyen feminista y piensan en la quema de sostenes, en el sexo fácil. Ven en el feminismo una radicalidad que separa a los hombres de las mujeres, como una corriente sin ningún fundamento teórico, que se muestra más victimista que reivindicativa. Otras piensan que la radicalidad feminista es un “machismo invertido”, un desliz donde las mujeres querían hacer que los hombres “comunes” pagaran por las

diferencias históricas entre los sexos. Piensan feminista, como un adjetivo denigrante, muchas veces como insulto. Otras mujeres, que trabajan abiertamente por construir un mundo equitativo, se niegan a definirse a sí mismas como feministas, identifican esa palabra con la amargura, la soledad, la “histeria”. Sin embargo gracias al feminismo, estas, nosotras, podemos estar hoy en las calles, en las aulas, en los libros y hasta en los bares. Los avances han sido fundamentales, tanto en la teoría como en la praxis cotidiana.

Ante la nueva embestida de la ultra derecha en el mundo, con sus gobiernos, iglesias, leyes e instituciones que pretenden arrebatarnos los triunfos obtenidos en materia de acceso a la cultura, de libre determinación, de soberanía sobre nuestro cuerpo; hoy más que nunca, consideramos necesario reivindicarnos como feministas. Aún nos falta mucho por recorrer, mucho por decir y mucho por cambiar.

El feminismo (o los feminismos) tiene su historia, una historia de resistencias, ligada al quehacer político, social, familiar, sexual de las mujeres. Desde el feminismo nos enfrentamos al sistema patriarcal y falocéntrico, que oprime no sólo a las mujeres sino a todos aquellos que por diferencias económicas, religiosas y raciales son subyugados ante el poder imperante del capitalismo. En el año de 1979 Eli Bartra, filósofa mexicana, expuso durante el Tercer Coloquio Nacional de Filosofía que el feminismo es una corriente teórico práctica “que se aplica al descubrimiento del ser mujer en el mundo” cuya lucha se sitúa en dos niveles: “la destrucción de la falsa naturaleza femenina y la construcción de la identidad de las mujeres con base en sus propias

necesidades intereses y vivencias” (Gargallo, 2004, p. 70). Es por eso que el feminismo es un acto político, una filosofía, pero sobre todo una actitud ante la vida.

Durante los años setenta predominaron tres corrientes feministas: la liberal, la radical y la socialista. Las dos primeras básicamente se enfocan en analizar las estructuras de la opresión así como las diferencias e inequidades existentes entre los hombres y las mujeres.

La corriente socialista, basada en un análisis marxista, postula que las mujeres están divididas por clase social y que las estructuras de producción capitalista hacen que se perpetúe el orden establecido en las relaciones sexo-género. La corriente radical proviene del pensamiento anarquista y reconoce que las mujeres están divididas por diferencias sexuales y de clase, mas difiere de la estructura de partido como parte del proceso de transformación y plantea que la estructura del orden simbólico también contribuye a perpetuar las relaciones de dominación (Charles, 2004, p. 3).

Posteriormente se han incorporado al feminismo diversas teorías que se enfocan en el análisis de la subjetividad, la construcción de género y la identidad de las mujeres.

Con el auge del concepto “género” (*gender*), y la mala interpretación y adecuación de esta categoría antropológica elaborada por Gayle Rubin, las feministas institucionalizadas (postfeministas), se han cerrado al diálogo entre

iguales (mujeres), centrándose en la academia (masculina); algunas incluso rehuyen definirse a sí mismas como feministas, cómo si este término le quitara validez a su trabajo académico o las desacreditara ante las instituciones. Parece ser pues, que han perdido radicalidad al creer que han ganado alguna batalla.

Francesca Gargallo opina al respecto que *gender* como categoría de análisis sirve para examinar las formas de la opresión y subordinación de las mujeres; explica que el género es en sí mismo un sistema y ligar a este sistema con la identidad de las mujeres resulta contraproducente, pues desde ahí no se puede construir la propia subjetividad y por lo tanto resulta imposible liberarse de la subordinación (Gargallo, 2004, p. 34).

Sin embargo, el concepto creado en sus inicios por una feminista radical, se ha institucionalizado, los dominantes han aceptado la categoría creada por los dominados y la han convertido en una “palabra impoluta, asexuada, apolítica, que ciñe a las mujeres a su subordinación con respecto a los hombres. A la vez, los estudios de género suplantaron los otrora estudios feministas en las universidades y ahí nuevamente los hombres se pudieron colar” (Gargallo, 2004, p. 66).

Actualmente se intenta incluir a las mujeres en todos los ámbitos de la vida pública con “políticas con perspectiva de género”. Incluso las organizaciones internacionales (BM, FMI, ONU, UNESCO) que históricamente se han encargado de apoyar a los grupos privilegiados que oprimen y explotan

a la población en nuestros países subdesarrollados, exigen a los países que forman parte de ellos llevar a cabo políticas de compensación que insertan a las mujeres en los esquemas de opresión -los cuales permanecen inmutables- en que las mujeres comienzan a participar convirtiéndose a su vez en opresoras (empresarias, mandatarias, jefas, juezas, explotadoras). Por lo tanto, coincidimos con María del Mar López, quien expone que el feminismo latinoamericano se encuentra en un dilema entre seguir con “el paradigma del discurso occidental o crear un nuevo discurso que afirme la peculiaridad de las experiencias de las mujeres de América Latina” (López Cebrales, 2004, p. 14).

Una muestra clara de cómo la organización de las mujeres ha funcionado, la encontramos en el zapatismo; ellas, indígenas rebeldes han servido como digno ejemplo a otras muchas mujeres en el mundo. Desde el levantamiento zapatista en 1994, hasta la *Sexta declaración de la Selva Lacandona* y *La otra campaña* han demostrado que la lucha de las mujeres se da en distintos niveles, el familiar, el comunitario, el económico, etcétera. Los avances en las comunidades zapatistas se dan en todos estos niveles: la violencia intrafamiliar ha disminuido, igual que el matrimonio por compra; se han creado cooperativas para asegurar la independencia económica y se han realizado encuentros de mujeres, donde éstas exponen su problemática y trabajan juntas para solucionarla. (cf. Muñoz Ramírez, 2003)

A continuación transcribimos la Ley Revolucionaria de Mujeres, escrita a finales de 1993, sobre la cual se han sentado las bases del trabajo de las mujeres zapatistas.

En su justa lucha por la liberación de nuestro pueblo, el EZLN incorpora a las mujeres en la lucha revolucionaria sin importar su raza, credo, color o filiación política, con el único requisito de hacer suyas las demandas del pueblo explotado y su compromiso a cumplir y hacer cumplir las leyes y reglamentos de la revolución. Además, tomando en cuenta la situación de la mujer trabajadora en México, se incorporan sus justas demandas de igualdad y justicia en la siguiente

#### LEY REVOLUCIONARIA DE MUJERES:

Primero.- Las mujeres, sin importar su raza, credo, color o filiación política, tienen derecho a participar en la lucha revolucionaria en el lugar y grado que su voluntad y capacidad determinen.

Segundo.- Las mujeres tienen derecho a trabajar y recibir un salario justo.

Tercero.- Las mujeres tienen derecho a decidir el número de hijos que pueden tener y cuidar.

Cuarto.- Las mujeres tienen derecho a participar en los asuntos de la comunidad y tener cargo si son elegidas libre y democráticamente.

Quinto.- Las mujeres y sus hijos tienen derecho a ATENCION PRIMARIA en su salud y alimentación.

Sexto.- Las mujeres tienen derecho a la educación.

Séptimo.- Las mujeres tienen derecho a elegir su pareja y a no ser obligadas por la fuerza a contraer matrimonio.

Octavo.- Ninguna mujer podrá ser golpeada o maltratada físicamente ni por familiares ni por extraños. Los delitos de intento de violación o violación serán castigados severamente.

Noveno.- Las mujeres podrán ocupar cargos de dirección en la organización y tener grados militares en las fuerzas armadas revolucionarias.

Décimo.- Las mujeres tendrán todos los derechos y obligaciones que señala las leyes y reglamentos revolucionarios.

(El Despertador Mexicano, Órgano Informativo del EZLN, México, No.1, diciembre 1993.)

El feminismo, como hemos visto, no tiene su base en un sólo “movimiento feminista”, es más bien toda una cultura feminista, que se ha desarrollado de formas diferentes en tiempos distintos, por lo que podemos decir que ese tiempo/espacio crea un *horizonte cultural feminista*, que se concreta “en la biografía de cada mujer, definido por los hitos y momentos en que se entrecruza la propia vida con los micro o los macro procesos feministas” (Lagarde, 2002, p. 17).

Dentro de este horizonte cultural, en el que se han conquistado muchos derechos, es fundamental en estos tiempos construir desde la ética feminista, identidades centradas en el yo, que dejemos de lado la abnegación y el sacrificio como características femeninas (*ser-para-otros*), para lo cual tenemos que avanzar creando autonomías femeninas concretas centradas en la *mismidad* “ante la expropiación del *ser-para-si* y para lograr la génesis de la libertad y de la *mismidad* como experiencia vital es la más radical creación feminista” (Lagarde, 2002, p.18); con la *mismidad*, nos comprometemos a formar relaciones equitativas, no sólo entre hombres y mujeres, sino entre las propias mujeres, relaciones solidarias y diversas, que reconozcan las diferentes corrientes del pensamiento feminista, creando encuentros, diálogos, controversias, acuerdos, con el fin de crear un mundo habitable para todas. Este reconocimiento involucra un pacto sororario como “fundamento ético de las prácticas políticas entre mujeres” (Lagarde, 2002, p.21); una hermandad simbólica que se traslade a la práctica cotidiana en amistad, reconocimiento, solidaridad y aprendizaje, construyendo así nuevas relaciones donde no quepan el abuso y las jerarquías, las rivalidades o antagonismos entre mujeres.

Para terminar con la misoginia y las relaciones de poder que nosotras mismas perpetuamos, asumir la sororidad como forma de relacionarse nos conducirá a una nueva dimensión de nuestro ser en el mundo pues: “la sororidad en el mundo de la enemistad histórica entre nosotras, de la escisión de género femenino en mujeres antagonizadas, pasa por deponer las armas contra las pares, para construir en cada una, mujeres que al cambiar su relación con las otras-enemigas, al convertirlas en amigas, se afirman en la unicidad de sí mismas” (Lagarde, 1992 en Rodríguez Lara, 2003).

El lenguaje, como espacio simbólico es un instrumento de dominio y a la vez de liberación, por lo que es fundamental la apropiación que de éste han hecho las escritoras a través de la narrativa, donde el papel de las mujeres, sus experiencias, condiciones sociales y económicas, así como las historias de vida particulares se ven reflejadas independientemente de la etnia, cultura o nacionalidad a la que pertenezcan.

Tomando en cuenta que “la literatura es lo que da testimonio de la experiencia” (Kristeva, 1999, p. 73), creemos necesario reconocer la importancia de aquellos géneros que han sido desdeñados por el pensamiento intelectual tradicional -como el testimonio y los diarios- por ser auto referenciales y autobiográficos, pero que dan fe de las vivencias de las mujeres, de cómo se construyen sus relaciones y cómo se han modificado o conservado ciertas circunstancias al correr del tiempo. El pensamiento

hegemónico, permeado a la literatura, ha hecho que estos géneros aparezcan como invisibles en la gran cantidad de historias de la literatura latinoamericana que se encuentran disponibles en las bibliotecas.

En un mundo donde las mujeres han sido confinadas al ámbito privado, podemos afirmar, tomando prestadas las palabras de Edward Bruner que “contar la historia personal es un hecho político” (Bruner, 1986, p. 92) por lo que el espacio que se le asigna ( o no) al hecho de contar la historia propia es también un acto político-ideológico, y tiene que ver con el esquema hegemónico de representación de la realidad; ¿de qué forma podríamos conocer, si no es a través de éstos géneros la lucha de las mujeres en las minas bolivianas, en las comunidades indígenas chilenas, en los partidos de izquierda, en las guerrillas latinoamericanas?, ¿de que forma podríamos darnos una idea de cómo las mujeres han tenido que luchar con “el hombre nuevo” no sólo contra el sistema capitalista, si no en contra del propio “hombre nuevo”?

Es claro que no toda la literatura escrita por mujeres es feminista y no toda pretende dar cuenta de la opresión. En este caso el objeto de nuestro trabajo es la literatura de mujeres aunque no sea propiamente feminista, ya que da cuenta de múltiples factores que rodean al sujeto femenino: historias de vida, realidades sociales, poder, lenguaje y conocimiento, entre otros.

Es necesario que las mujeres creemos espacios propios (tanto físicos como simbólicos), que se construyan desde un inicio, paralelamente a los

espacios que ha construido el patriarcado, y en los que no se conserven ni se reproduzcan los valores sexistas de antaño.

Es aquí donde nos enfrentamos a un problema: ¿existe una escritura femenina? El concepto de “escritura femenina”, aunque se encuentra ampliamente discutido, sirvió como punto de partida y representó un avance para la crítica e interpretación de los textos escritos por mujeres así como su producción en determinados contextos, pues dicho concepto en su acepción original (*écriture féminine*) “brinda una forma de hablar de lo escrito por mujeres que reafirma el ‘valor’ de lo femenino e identifica al proyecto teórico de la crítica feminista como análisis de la diferencia” (Sholwater, 1985, p. 84). Para nosotras, el hecho de hablar de “escritura femenina” (como un paradigma y no en su acepción más amplia) es tomar como punto de partida una concepción esencialista, en donde el sexo es el aspecto fundamental y no son tomadas en cuenta las condiciones socio-históricas, las posibilidades económicas, las relaciones de poder y las construcciones culturales que determinan el pensamiento y la acción de las mujeres.

Andrea Ostrov plantea que hablar de “escritura femenina” es encontrar una “vinculación directa y espontánea entre la escritura y el cuerpo de la mujer que escribe” , a lo que le llama “sexualización del texto” y propone invertir la forma en que se relacionan el cuerpo y la escritura donde “no es el cuerpo el que inscribe sus ritmos en la escritura (...) [sino] la escritura es la marca que se imprime sobre el cuerpo, lo mapea, lo constituye” (Ostrov, 2004, p. 23).

Pensar en la “sexualización del texto” nos remite a la crítica biológica u orgánica (biocrítica), que considera al cuerpo femenino como fuente de imágenes a través de las cuales se conciben los textos. Acercarse a la biología femenina es para dichas críticas una forma de apartarse del pensamiento patriarcal. Sin embargo, exteriorizar el cuerpo, entenderlo, mostrarlo, y pensarlo como única fuente de metáforas, resulta una empresa peligrosa, pues al apegarnos a este tipo de crítica donde los factores anatómicos tienen un mayor peso que los socio-lingüísticos y culturales, podemos caer en un esencialismo biológico ineficaz para entender la realidad en su complejidad.

Aunque la visión de Ostrov acerca de la sexualización del texto vs textualización del cuerpo es bastante interesante, consideramos a la relación cuerpo-escritura como una relación dialéctica, donde escritora–texto-escritora no existen sólo para sí, pues pasan por momentos diferentes que influyen en la construcción de una obra.

Por otro lado, pensar únicamente en la “textualización del cuerpo” resulta igualmente contraproducente pues nos sitúa en el lenguaje y el símbolo como herramientas últimas de análisis, le asigna un lugar al texto y al sujeto que escribe, obviando la realidad social, que en el caso de América Latina es fundamental, pues una gran cantidad de escritoras de estas latitudes han estado ligadas a los movimientos revolucionarios de sus países. Por lo tanto coincidimos con Maria del Mar López quien afirma que “crear un discurso femenino corporal-histórico ubicado en realidades concretas, sirve primero para denunciar situaciones de opresión y segundo para apreciar al cuerpo como un

constructo capaz de derrocar estructuras dominantes en realidades como la hispana, caracterizada por el machismo y el marianismo” (1999, p. 74)

Textualizar el cuerpo, para nosotras, tiene que ver con repensar la imagen del cuerpo femenino y la feminidad, con el análisis sistemático de las representaciones que se han hecho del cuerpo femenino en la literatura, con desentrañar las formas más sutiles de la recreación y el reforzamiento de los estereotipos acerca de “lo femenino”. Sexualización del texto-textualización del sexo es analizar cómo el cuerpo de la mujer se ha constituido, representado y valorado según la mirada masculina, cómo las propias mujeres nos hemos adueñado de esa mirada, sin detenernos a pensar en cómo hemos aprehendido junto con ciertas representaciones del mundo, la representación de nosotras mismas.

El cuerpo femenino en la literatura latinoamericana de corte machista se describe parcialmente o por segmentos anatómicos directamente relacionados con el intercambio sexual (heterosexual, en la mayoría de los casos), “la dominación masculina, que convierte a las mujeres en objetos simbólicos, cuyo ser (esse) es un ser percibido (percipi) tiene el efecto de colocarlas en un estado de permanente inseguridad corporal o, mejor dicho, de dependencia simbólica. Existen fundamentalmente por y para la mirada de los demás, es decir en cuanto a objetos acogedores, atractivos, disponibles” (Bourdieu, 2005, p. 86). Si, como afirma Ostrov “la escritura es la marca que se imprime sobre el cuerpo” ¿cómo sorprendernos entonces al encontrar tantas jóvenes problematizadas por su imagen corporal, si no sólo los medios masivos de

comunicación (cine, televisión, revistas) muestran esa imagen del cuerpo femenino ideal? Podemos asumir, entonces, que aquello a lo que Lipovetsky denomina “revancha estética” está perfectamente interiorizado o más bien, no ha sido superado por los escritores latinoamericanos.

Personajes reconocidos como el colombiano Gabriel García Márquez y mujeres como la mexicana Laura Esquivel y la chilena Marcela Serrano aceptan y recrean el imaginario masculino, algunos con escrituras lineales y otros con relatos aparentemente innovadores, en los cuales seguimos encontrando temas “femeninos” tradicionales: amor, mujer, matrimonio. (Reiz, 2003, p. 332).

Vale la pena revisar la crítica que hace Sonia Gómez en el periódico *El Colombiano*, al libro de García Márquez, *Memoria de mis putas tristes*, por lo que transcribiremos un pequeño fragmento, invitando al lector a que lea el texto completo:

Mientras el país se da golpes de pecho, se rasga las vestiduras, se asombra y se pregunta por qué crecen las cifras de violencia sexual contra los menores de 14 años, especialmente contra las niñas, nuestro Nóbel y sus editores se llenan los bolsillos de plata con la *Memoria de mis putas tristes* que recrea las aventuras de un anciano que empieza su relato contando cómo “el año de mis noventa años quise regalarme una noche de amor loco con una adolescente virgen...” Qué odiosa es la literatura que reproduce el esquema de la mujer objeto; esa literatura que se vende como pan caliente y llega a los salones de clase y se convierte en un texto obligado, para que a los chicos no se les olvide que a los 20, los 40, los 80 o los 90, la sociedad les da el

derecho de quitarle la ropa a una niña y violarla, sin que nadie le importe su indefensión y su desgracia (Gómez, 2004).

Lucía Guerra ejemplifica claramente cómo desde la literatura, se refuerzan diversos estereotipos acerca de “lo femenino” y logran reducir las luchas de las mujeres por conquistar sus derechos:

(...)Sabato<sup>1</sup> intenta reforzar una caracterología que bordea en el estereotipo para oponerse a un feminismo latinoamericano que, durante las décadas de los cuarenta y los cincuenta postulaba la igualdad de los sexos con respecto al derecho al voto. Desde su perspectiva reaccionaria las conquistas feministas han masculinizado a la mujer produciendo así un equilibrio en la vida erótica, una crisis que va en contra de condiciones biológicas que deben mantenerse inmutables (Guerra, 1994, p. 87).

Existen, además escritores que siendo ampliamente conocidos por sus posturas críticas, siguen describiendo y escribiendo a las mujeres en sus obras como seres místicos, encasillándolas en tres grandes rubros: las santas, las putas y las locas. Incluso el “realismo sucio latinoamericano” –que por su naturaleza abiertamente sexual, podría funcionar como un género literario verdaderamente trasgresor– refuerza la idea de la mujer bella-tonta-puta-fácil dispuesta a satisfacer todas las necesidades y deseos sexuales del hombre protagonista. Estos escritos -sin cuestionar su agilidad, ni otros aspectos de su narrativa- resultan no sólo misóginos sino retrógradas.

---

<sup>1</sup> Se refiere a Ernesto Sabato, en *Heterodoxia* (1953)

Diana Palaversich en *De Macondo a McOndo* hace una crítica seria y mordaz de estos escritores “sucios”, poniendo énfasis en dos mexicanos: Guillermo Fadanelli y Rogelio Villarreal, de los cuales dice:

(...) el machismo y la misoginia se quieren hacer pasar por actitudes *cool* y desafiantes que van en contra de la “rectitud política”, . Sin embargo, los autores se olvidan de un detalle: tanto en México como en América Latina, el machismo es una actitud políticamente correcta, dominante y completamente *mainstream* y de que no hay nada radical y mucho menos contracultural en la perpetración de ésta postura.

Y agrega:

La misoginia y el machismo no molestarían tanto si vinieran empaquetados en envoltorios novedosos, pero sí irritan y estorban la lectura cuando vienen repletos de los clichés más gastados, empleados por cualquier macho promedio. Así, Fardinelli y Villarreal nos bombardean por enésima vez con las típicas fantasías masculinas, predecibles y a fin de cuentas aburridas por lo trilladas: todas las mujeres tienen que ser, ¡vaya sorpresa y originalidad!, guapas y jóvenes.

Esta belleza y juventud, son sólo una muestra de cómo se han arraigado y naturalizado los conceptos de belleza occidentales; de cómo el “ideal de cuerpo femenino” no se queda únicamente en las revistas de consumo masivo, donde impera la idea de que el éxito público (académico, artístico, político) es directamente proporcional a la belleza occidental (firmeza-juventud-delgadez).

Así, el cuerpo de mujer se vuelve un objeto pasivo en ser-para-sí y se convierte en objeto activo en el ser-para-otros, con la imagen ilusoria de que este ser-para-otros es ser-para-sí-misma.

A decir de Lipovetsky el culto a la belleza es una forma de recomponer la jerarquía tradicional, pues “al suceder a la prisión doméstica, la prisión estética permitiría reproducir la subordinación de las mujeres”. Esta prisión estética que se imprime en los cuerpos funciona de cierta manera con el mismo método que las empresas capitalistas utilizan para controlar a los trabajadores y mantener el “orden social”, imponiendo la idea ya clásica en nuestros tiempos de que “la empresa es una gran familia”, “tu haces la empresa”, o el típico “ponte la camiseta”, haciendo creer que el/la trabajador/a tiene el control, cuando en realidad se encuentra enajenado, laborando para cumplir propósitos que poco tienen que ver con su propio desarrollo, perpetuando así las relaciones sociales de dominación.

Las mujeres debemos aprender a leer y escribirnos, sin la autorización que la academia nos ha dado desde que se nos reconoce como “iguales” y sin la necesidad de que sea el “otro” masculino (representado simbólicamente en los diversos círculos literarios y académicos) quien critique, interprete y autorice las creaciones de las mujeres. Pasar de la teoría a la práctica resulta una empresa compleja para la cual debemos apoyarnos en los elementos teóricos existentes como la apropiación, uso y difusión de la crítica feminista.

Elaine Sholwater, en un brillante ensayo titulado *La crítica feminista en el desierto* hace un análisis exhaustivo de las diversas corrientes feministas en las que reconoce dos modalidades generales de crítica feminista: la ideológica, que estudia a las mujeres como lectoras, y la textual, que estudia los escritos de las mujeres. Identifica además cuatro modelos de diferencia sobre los que descansan las teorías feministas actuales: biológico, psicoanalítico, lingüístico y cultural.

El modelo biológico, como mencionamos anteriormente, parte de la idea de que la diferencia biológica influye directamente en la escritura y exhorta a percibir “nuestra cualidad física como un recurso en vez de un destino” (Rich, 1976, en Sholwater, 1985). El modelo psicoanalítico proveniente de las escuelas freudianas y lacanianas, que identifican a la psique femenina con el proceso creativo. Esta crítica, predominantemente francesa, ha adoptado términos y conceptos provenientes del psicoanálisis clásico -abiertamente misógino y antifeminista- como el complejo de castración, el padre edípico, el complejo de Edipo, la envidia del pene, etcétera.

Aunque Sholwater no hace un análisis detallado de este modelo, Nina Baym en *La loca y sus lenguajes: porque no hago teoría literaria feminista* (1987) hace una amplia reflexión sobre este tema, de la cual tomaremos aspectos importantes a recalcar.

Primero es la contradicción profunda que hay en el hecho de tomar como base teórica los postulados de Freud y Lacan, en los cuales se identifica a las

mujeres con el estereotipo cientificista de la existencia de la “personalidad femenina” identificada, por supuesto con la carencia, lo vacío, incompleto, lo castrado, lo no-es. Aunque las feministas lacanianas utilizan el concepto de “madre preedípica” para hacer un contrapeso al concepto del padre edípico; la madre que se plantea dista mucho de salir de la esencia misógina psicoanalítica; por el contrario la refuerza. Baym acertadamente escribe que si con Freud estábamos excluidas, con Lacan “estamos siempre y para siempre fuera” pues:

El desarrollo que hace Lacan como base del modelo del orden simbólico en que los niños-varones- son iniciados, toma un elemento sexista del rico sistema de Freud y lo convierte en la historia entera. Lacan afirmó durante toda su carrera que había rescatado a Freud de un biologiscismo anticuado al reformular su teoría como lingüística, pero recurría desvergonzadamente al biologiscismo cuando le convenía. Así en su seminario de 1972 (...) decretó a las mujeres al silencio:

Y cita a Lacan:

No hay mujer sino excluida por la naturaleza de las cosas que es la naturaleza de las palabras, y es necesario decir que si hay una cosa acerca de la cual las mismas mujeres se están quejando en este momento es precisamente eso –sólo que ellas no saben lo que están diciendo, lo cual es toda la diferencia entre ellas y yo. -

¿Cómo podemos entonces tomar esta estructura como base para un análisis feminista, si va en contra del feminismo mismo?

El modelo de diferencia lingüístico, como su nombre lo explicita, cuestiona el modo por el cual el lenguaje y sus estructuras legitiman y transmiten la lógica de la dominación. Se ocupa, además de encontrar los elementos sexistas dentro del lenguaje y de desentrañar la forma en cómo dichos elementos coadyuvan a reproducir las categorías que parten de una visión androcéntrica del mundo. Por lo que propone la tarea de establecer un discurso con un lenguaje propiamente femenino que lleve a una nueva comprensión de la realidad, un lenguaje que salga de la dinámica de enajenación y sojuzgamiento.

Por último, Sholwater, considera que el modelo basado en la cultura femenina es el más completo, pues en él convergen las ideas acerca del cuerpo, la lingüística y la psique, interpretados en razón del contexto al que pertenecen. Este modelo reconoce las diferencias entre las mujeres escritoras, la raza, la clase social, el nivel de escolaridad, la historia propia y colectiva de las mujeres. No considera a la cultura femenina una subcultura, considera que ésta, igual que la escritura, existe paralelamente a la cultura y la escritura de los hombres. La literatura de mujeres debe, desde este punto de vista “leerse como un discurso dos voces, que encierra una historia “dominante” y una silenciada”.

Sholwater acuña el término “ginocrítica”, cuyo objeto de estudio son los temas, los textos, los géneros, la historia, y estructura de lo escrito por mujeres, buscando que se construya un enfoque diferente de la historia literaria, para “ubicar a la mujer en relación con las variables de la cultura literaria, tales como

los modos de producción, y distribución, las relaciones entre la autora y el público, las relaciones entre la alta cultura y la popular y las jerarquías de género literario.”

A pesar de las diferencias entre las teorías feministas, es importante recalcar que el avance en la construcción teórica ha sido fundamental para construir relaciones dialógicas y activas que se contraponen a la recepción pasiva tradicional de la literatura. En el caso de América Latina el énfasis en lo socio-histórico ha servido para encontrar un espacio propio dentro de la crítica literaria feminista.

## Referencias

- Beauvoir, Simone de. (1999). *El segundo sexo*. Buenos Aires: Sudamericana. 725 p.
- Bordieu, Pierre. (2005). *La dominación masculina*. 4° ed. Barcelona: Anagrama. 159 p. (Argumentos, 238).
- Bruner, Edward y Turner, Victor. (1986). *The anthropology of experience*. Chicago: University Press.
- Castro-Kláren, Sara (ed). (2003). *Narrativa Femenina en América Latina: prácticas y perspectivas teóricas = Latin American Women's Narrative: practices and theoretical Perspectives*. Madrid: Iberoamericana. 400 p.
- Charles, Nickie and Hughes-Freeland, Felicia. (1996). *Practising Feminism: Identity, difference and Power*. New York: Routledge. 228 p.
- El Despertador Mexicano*, Órgano Informativo del EZLN, México, No.1, diciembre 1993.
- Fe, Marina (coord). (1999). *Otramente: lectura y escritura feminista*. México: UNAM: FCE. 268 p.
- Gargallo, Francesca. (2004). Ideas feministas latinoamericanas. México: UACM.
- Gómez, Sonia. (2004) "Memorias de mis putas tristes": Literatura odiosa. *El Colombiano*, 29 de octubre 2004.
- Guerra-Cunningham, Lucia. (1994). *La Mujer fragmentada: historias de un signo*. Cuba: Casa de las Américas. 204 p
- Kristeva, Julia. (1988). *Poderes de la perversión: ensayo sobre Louis-Ferdinand Céline*. 2ª. ed. México: Siglo Veintiuno. 281 p.
- Lagarde y de los Ríos, Marcela. (1993). Los cautiverios de la mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas. México: UNAM.
- Lagarde y de los Ríos, Marcela. (2002). Claves éticas para el feminismo en el umbral del nuevo milenio. En: *OMNIA Revista de la dirección general de estudios de posgrado*, UNAM, Año 17-18, no. 14, 2001-2002. p. 11-24
- Lipovetsky, Gilles.(2002). La tercera mujer: permanencia y revolución de lo femenino. 5° ed. Barcelona: Anagrama. 297 p. (Argumentos, 223).

López Cabrales, María del Mar. (1996). Nuevas aproximaciones sociopolíticas a la escritura de la mujer contemporánea argentina: el caso de Alina Diaconú. (Tesis doctoral) Pittsburg: University of Pittsburg. 227 p.

Ostrov, Andrea. (2004). *El género al bies cuerpo, género y escritura en cinco narradoras latinoamericanas*. Argentina: Alción. 236 p

Palaversich, Diana. (2005). *De Macondo a McOndo: Senderos de la postmodernidad latinoamericana* México: Plaza y Valdés. 214 p.

Rodríguez Lara, Eleonora. (2003) Sororidad: la subversión de la identidad. *Sala de Prensa 60* Año V, Vol. 2. En: <http://www.saladeprensa.org/art497.htm>

Sholwater, Elaine (ed). (1985). *The New feminist criticism: essays on women, literature, and theory*. New York: Pantheon. 403 p.

## 2. LA REPRESENTACIÓN DE LA MUJER EN EL SISTEMA DE CLASIFICACIÓN LC

*Lenguaje y realidad se vinculan dinámicamente. La comprensión del texto a ser alcanzada por su lectura crítica implica la percepción de relaciones entre el texto y el contexto.*

Paulo Freire

Tomando como punto de partida el convencimiento de que la ginocrítica, nos sirve para analizar cualquier creación humana, auxiliada por el materialismo histórico (como forma para interpretar la realidad), en este apartado hablaremos acerca de lo que nos concierne como profesionales de un área: la bibliotecología.

Es interesante constatar como en el imaginario de la profesión, la bibliotecología es una “profesión femenina”, como la enfermería, el magisterio y otras que se avocan a los servicios; constatando así la forma en que la división sexual de las tareas en el hogar se ha extendido a la división sexual de las profesiones, donde las mujeres son las organizadoras (del conocimiento, en este caso) y los hombres los productores.

Es notable, además, que lo que se ha escrito acerca del papel que juegan las mujeres dentro de las bibliotecas es poco y bastante deficiente. Los textos encontrados (predominantemente estadounidenses) tienen que ver más con el acceso y las condiciones igualitarias de trabajo que con una reflexión sobre nuestra práctica en la organización y difusión del conocimiento.

Cuestionar un paradigma resulta particularmente difícil en el ámbito bibliotecológico debido a la carencia de la formación humanística que junto con la concepción tradicional sobre la academia que impera en el área, reproduce en nuestra formación profesional una falsa concepción que ve “a la práctica educacional como un acto de transferencia de conocimiento” (Freire, 1985, p. 98), eliminando así cualquier posibilidad de conformar relaciones dialógicas entre educador y educando. Es bastante contradictorio que seamos formados más como técnico-administradores que como transmisores autónomos y críticos del amplio mundo del conocimiento humano, ignorando que como decía Freire “en el nivel humano, el conocimiento implica la constante unidad de acción y reflexión sobre la realidad”. Incluso nuestra educación técnica debería tener como fundamento el hecho de que trabajamos con conocimiento, y que éste no es estático. Tomando en cuenta este principio podríamos tener una nueva actitud hacia nuestra disciplina, pues como explica Gramsci “en el mundo moderno, la educación técnica, ligada estrechamente al trabajo intelectual, aún el más primitivo y descalificado, debe formar la base del nuevo tipo de intelectual” (Gramsci, 1975, p.15). Este nuevo tipo de intelectual es el que pasa de la teoría a la praxis, el que encuentra una vinculación directa con su realidad concreta y trabaja para transformarla.

Ahora, podemos preguntarnos si es que realmente no existe una vinculación entre la teoría y la práctica bibliotecológica. Si hacemos un análisis inmediato, nos convenceremos de que dicha relación existe, la encontraremos en la aplicación de las Reglas de Catalogación Angloamericanas, en el uso de tecnologías, en el conocimiento de los sistemas de clasificación, del formato

MARC y así podemos mencionar una vasta cantidad de ejemplos. Sin embargo dichos ejemplos no constituyen la aplicación de la teoría en la realidad, más bien constituirían la aplicación de la técnica que conocemos como “especialistas”. Si por realidad concreta entendemos sólo el cuerpo que conforman las diversas unidades de información (bibliotecas, ludotecas, mediatecas, fonotecas, hemerotecas, etc) y los servicios y funciones que derivan de cada una de ellas, entonces podemos conformarnos con la profesionalización de nuestra mano de obra y no tenemos nada que cuestionarnos. Si por el contrario entendemos como realidad concreta el mundo social al que pertenecemos, con sus condiciones históricas y sus procesos sociales, entonces estamos como profesionales lejos de vincularnos con la acción transformadora que tiene el propio conocimiento humano (objeto de conocimiento), y el usuario (como sujeto cognoscente) a los que se supone debemos nuestra profesión y a los que deberíamos aproximarnos también como sujetos cognoscentes (cf. Rojas Soriano, 2005, p.33).

Es fundamental, por lo tanto, hacer una reflexión epistemológica acerca del principio de división del conocimiento al que obedecen los sistemas de clasificación más ampliamente difundidos y utilizados en las bibliotecas del mundo (LC y Dewey); desmenuzarlos para comprender que obedecen a complejas representaciones del mundo que transmitimos en nuestra práctica cotidiana, validando esta organización del mundo, aplicamos como dominados “a las relaciones de dominación, unas categorías construidas desde el punto de vista de los dominadores, haciéndolas aparecer de ese modo como naturales” (Bourdieu, 2002, p. 50).

El sistema de clasificación LC está compuesto por letras y números (notación mixta), está dividido por áreas generales de conocimiento (clases) y disciplinas (subclases). Las disciplinas a su vez tienen subdivisiones temáticas, representadas en forma numérica del 1 al 9999. La clase H corresponde a las ciencias sociales y se encuentra dividida en las siguientes subclases:

- HA. Estadística.
- HB. Teoría Económica. Demografía.
- HC y HD. Historia y Condiciones Económicas.
- HE. Comunicaciones y Transportes.
- HF. Comercio.
- HG. Finanzas.
- HJ. Finanzas Públicas.
- HM. Sociología (en general).
- HN. Historia y Condiciones Sociales. Problemas Sociales, Reformas Sociales.
- HQ. Familia, Matrimonio, Mujer.
- HS. Asociaciones: Secretas, de Beneficencia, etc.
- HT. Comunidades, Clases, Razas.
- HV. Patología Social, Bienestar Público y Social Criminología.
- HX. Socialismo, Comunismo, Anarquismo.

Como el núcleo de este trabajo son particularmente las mujeres, analizaremos aquí algunos aspectos de la Subclase HQ de la LC, y realizaremos el difícil ejercicio de contrastarlo con la realidad, esperando que sirva como ejemplo y recurso para transgredir o cuestionar el orden intelectual que se nos ha impuesto. A riesgo de que se considere que dicho análisis es subjetivo, diremos que en efecto tiene elementos subjetivos pues parte de una cierta concepción del mundo por lo que no se encuentra libre de ideología. Como el objeto de nuestro estudio (LC) es en sí un producto ideológico, cargado de valores, pero que se muestra a sí mismo como “desideologizado”, “científico” o “neutral”, no podemos aproximarnos a él sin asumir una postura.

*La familia moderna contiene en germen no solo la esclavitud (servitus), sino también la servidumbre.(...) Encierra in miniature, todos los antagonismos que se desarrollan más adelante en la sociedad y en su estado.*

Marx.

Podemos empezar por el título de la subclase HQ Familia, matrimonio y mujer. Si analizamos el orden que se le ha dado a dichas palabras encontramos que, como todo el Sistema LC, parte de una jerarquización, donde el tema más importante a tratar es la familia. Encontramos una clara vinculación de la mujer con el matrimonio y de éste con la familia, lo cual es de entrada, bastante conservador pues parte de una concepción que entiende a la familia, como un espacio privado, como una institución donde se perpetúa la lógica de la economía de los bienes simbólicos, “la división sexual del trabajo y de la representación legítima de dicha división, asegurada por el derecho e inscrita en el lenguaje” (Bordieu, 2005, p. 107-117).

Si lo pensamos en un orden inverso, la mujer se debe al matrimonio y el matrimonio sólo es concebible con la familia (reproducción).

HQ, desde 1 hasta 472 trata particularmente temas de sexualidad, vida sexual, erotismo, homosexualidad, bisexualidad, lesbianismo, travestismo, etc. La sexualidad humana, es desde este punto de vista inseparable de la construcción matrimonial-familiar-reproductiva; esto nos remite al pensamiento cristiano tradicional. El tema de las “desviaciones sexuales” dentro de este rango de números muestra una vinculación con Patología Social (HV) y Psiquiatría (RC), como se muestra a continuación:

HQ

64 Sexual deviations

Cf. HV 6556+ sex crimes

Cf RC 556 + Psychiatric aspects

Es curioso que los crímenes sexuales sean concebidos como una patología y no como un síntoma de la violencia ejercida hacia las mujeres, como si dichos crímenes no fueran perpetrados en su mayoría dentro del seno familiar y mayoritariamente por la pareja, basta con ver las estadísticas de asesinatos de mujeres desde Norteamérica hasta el Cono Sur, España, África, etc. Tratar dichos crímenes como una “patología” y/o asumirlo como objeto de estudio de la criminalística les da el estatus “científico” de enfermedad, lo que exculpa en gran medida de la responsabilidad a quienes llevan a cabo dichos crímenes. La prostitución también se encuentra incluida dentro de este rango de números:

HQ

Prostitution

101 Periodicals...

103 Congresses

106 General Works, History...



120 Drugs and prostitutions

141-270.9 By region or country....

270.9 Developing countries

## Traffic in women

Adoptando de esta forma el poder que otorga al hombre la compra de sexo, naturalizando las relaciones de dominación; así mismo la prostitución dista mucho de ser un tema eminentemente sexual, pues en el encontramos la sintomatización de fenómenos que se interrelacionan de formas complejas y variadas, a saber: la migración, la pobreza, la compra-venta de mujeres y menores de edad, el narcotráfico, etcétera.

Es de notar además que el tema del tráfico de mujeres está incluido como una subdivisión de *developing countries* (270.9), lo cual nos remite a pensar que el tráfico es exclusivo de los países “en vías de desarrollo”, como si las mujeres explotadas sexualmente se encontraran sólo en nuestros países, obviando que quienes corren tal suerte, generalmente son explotadas en países desarrollados; que a dichas mujeres provenientes de México, Centro y Sudamérica, Asia , África, el Caribe, se les coarta su libertad, se les engaña con promesas de mejorar su calidad de vida, con trabajos inexistentes y se les traslada ilegal o legalmente a Europa y Estados Unidos para convertirlas después en productos satisfactorios del deseo masculino, formando parte así de las enormes mafias de tráfico y explotación humanas, que a su vez son protegidas y encubiertas por las policías locales e internacionales, por los agentes de migración, por los ministros, jueces, empresarios y leyes, en fin, por el sistema mismo.

Exactamente la misma deficiencia encontramos en la pornografía:

HQ 471 Pornography. Obscene literature

Cf. HV 4904.25 Social Patology

472. A-Z By region or country.

¿Dónde queda entonces la relación de la pornografía con el funcionamiento de la industria pornográfica y la violencia que impera dentro de ésta?. La pornografía según Robin Morgan “constituye la teoría, la violación y la práctica” (Morgan, 1977 en Lipovetsky, 2002). ¿Acaso no es un tema concerniente a la mujer? y tomando en cuenta el principio conservador del LC ¿No es una cuestión concerniente también a la familia?

Una subdivisión que es particularmente interesante es HQ 503–1090.7 (Familia); basta con ver al amplio rango de números que le ha sido otorgado a este tema para darse una idea general de la importancia de éste dentro de las tablas. A primera vista no parece relevante dado que la familia es “el sistema de relaciones fundamentalmente afectivas presente en todas las culturas” (Nardone, et al. 2003, p. 33). No es una novedad que los modelos de interacción familiar son diferentes en cada cultura o grupo social, aunque esta tabla muestre aparente apertura (al incluir ciertos temas) es de corte particularmente racista y misógino, centrado en el “típico” modelo familiar estadounidense.

A continuación expondremos algunos ejemplos que sustenten nuestras afirmaciones anteriores. La subclase comienza así:

|    |     |  |
|----|-----|--|
| HQ | 503 | History                                      |
|    | 506 | General works                                |
|    | 507 | Hebrews                                      |
|    | 508 | Arabia                                       |
|    | 509 | Egypt....                                    |
|    | 513 | Modern                                       |
|    | ↓   | General works                                |
|    | 518 | 19 <sup>th</sup> -20 <sup>th</sup> centuries |
|    | 519 | 21 <sup>st</sup> century                     |
|    | 520 | Television and family                        |

Cf. PN1192.8F33 Portrayal on television

Como podemos ver el tema de la televisión y la familia (520) se encuentra entre los primeros números, lo que demuestra el poder de la televisión como eje constructor de la familia norteamericana.

|         |  |
|---------|--|
| 525.A-Z | By race, nationality, or region too broad for any one country, A-Z |
| 525.B33 | Badhai Faith   |
| 525.D78 | Druzes   |
| 525.I8  | Islam, Muslims   |
| 525.J4  | Jews   |
| 531.727 | By region or country   |

Including marriage reform

|         |   |
|---------|---|
| 531     | North America                                 |
| 533     | General works                                 |
| ↓       | United States....                             |
| 536     | Northeastern States. New England              |
| 539     | Middle Atlantic States. Middle States         |
| 541     | Southern States                               |
| 543     | Great Plains....                              |
| ↓       |   |
| 559-727 | Other regions or Countries (table H2modified) |

Add number in table to HQ 530

*Under each country:* ... [aquí se explica la aplicación de las diferentes tablas]

727.9 Developing countries

Treatises

Cf. HQ7999.2.M3 Teenage Marriage

En el ejemplo anterior notamos que se le da mayor importancia a los trabajos sobre familias estadounidenses que a las del resto del planeta; lo cual no representaría un problema si este sistema no hubiera sido importado y acogido por una gran parte de las bibliotecas del mundo.

En el número que corresponde a “países en vías de desarrollo” (727.9) se incluyen tratos (de matrimonio) y matrimonio adolescente, que muestran vínculos 799.2 A-Z (Special Topics A-Z ). ¿Acaso los tratos matrimoniales y el matrimonio entre adolescentes son exclusivos de los países subdesarrollados? No podemos obviar cómo dentro del “sueño americano” las fantasías de boda

son recurrentes, cómo desde la televisión, el cine, los medios impresos y las instituciones se impulsa a las mujeres a casarse (cual proyecto máximo de vida) y desde tempranas edades (5-6 años) las niñas ya tienen pensados hasta los mínimos detalles de la boda perfecta que les espera cuando sean mayores (o no tan mayores).

Los números siguientes corresponden a padres-esposos y madres-esposas:

Husbands. Fathers

- 756            General works
- 756.5        Father's day
- 756.6        Househusbands
- 756.7        Adolescents fathers
- 756.8        Absentee fathers

Stepfathers see HQ759.92

Wifes. Mothers

Cf. HQ75.53 Lesbian mothers

- 759            General works
- 759.2        Mothers day
- Stepmothers see HQ759.92
- 759.25       Mothers in law
- 759.3        Absentee mothers
- 759.4        Adolescent mothers
- 759.43       Middle aged mothers

759.44 Unmarried mothers

Cf.HV700.5 Social welfare

759.48 Working mothers

Cf. HD6055+Employement of mothers

759.5 Surrogate mothers

759.6 Executive's wives

Army wives see U750+

En esta división jerárquica se coloca primero a los hombres aunque el eje de la familia en la concepción tradicional sea la madre, aun cuando el nombre de la tabla sea "Familia, matrimonio y mujer" se le asigna un lugar privilegiado al padre, lo que demuestra una posición de poder (simbólico) que tiene su origen en la evolución del esquema familiar, como explica Shishkin (1977):

"la familia monógama surgió al pasar la comunidad primitiva a la sociedad dividida en clases. Junto a la aparición de la esclavitud en la sociedad, pierde la mujer su anterior situación privilegiada y se convierte en esclava del marido dentro de la familia, en persona carente de derechos en sociedad (...) Si en todas las formas de la poligamia el origen se determinaba por línea materna (ya que el padre era entonces desconocido) el paso a la nueva forma de familia modificó por completo la situación.(...) El 'derecho materno' (es decir la determinación por línea materna del origen y la herencia de los bienes) fue cayendo en desuso y finalmente cedió el puesto al derecho paterno' . Ello significó según palabras de Engels *la gran derrota histórica del sexo femenino en el mundo. El hombre empuñó*

*también las riendas de la casa; la mujer se vio degradada , convertida en la servidora, en la esclava de la lujuria del hombre, en un simple instrumento de reproducción.”<sup>1</sup>*

Curiosamente como tema siguiente, en ambos rangos de números aparece el día del padre y el día de la madre, teniendo una importancia mayor que otros temas como padres ausentes, padres adolescentes, madres trabajadoras, etc.

Aunque el “día de la madre” tenga su origen en un hecho histórico (Anna Jarvis, al perder a su madre, una activista de la Guerra Civil estadounidense, pidió que se conmemorara dicho día y que este coincidiera con la fecha de muerte de su madre, lo cual fue aprobado por el congreso de Estados Unidos en 1914, declarándolo fiesta nacional; sin embargo al notar el grado de mercantilización al que había llegado, luchó para que se quitara del calendario, pues había perdido el sentido original) es indudable que el día sólo sirve para fomentar el intercambio mercantil y recordarnos de una u otra forma que a las madres en “su” día, se les ama, recuerda y trata bien (aunque el resto del año sean minimizadas, maldecidas, odiadas y explotadas) y se les regala artículos propios de su condición: electrodomésticos, cosas de cuidado personal (orientadas a la belleza física), artículos de cocina (para el desempeño correcto de sus funciones) y por supuesto se les invita a comer (para que ese día no cocinen) con lo que quedan satisfechos más que los consumidores, los vendedores.

---

<sup>1</sup> las cursivas son mías

Por otro lado, se diluyen de esta clase otro tipo de uniones (lesbian mothers) y de formas de ser progenitor, se le da prioridad a las prácticas monógamas y heterosexuales (pues son las consideradas “naturales”) ignorando que el matrimonio y la familia son categorías sociales (Shishkin, 1975, p. 121) y que como afirma Engels:

La monogamia no entra a la historia como un acuerdo entre el hombre y la mujer, y menos aún como la forma más elevada del matrimonio. Por el contrario entra en escena bajo la forma del esclavizamiento de un sexo por el otro... La monogamia fue un gran proceso histórico, pero al mismo tiempo inaugura junto con la esclavitud y las riquezas privadas, la época que dura hasta nuestros días y en la cual cada progreso es un regreso relativo y el bienestar y el desarrollo de unos verifican a expensas del dolor y de la represión de otros” (Engels, 1891, p. 223).

Por último llama la atención cómo la economía de guerra que ha mantenido el estado estadounidense a través de su historia (invasiones, intervenciones directas o indirectas, etc) se ve reflejada en varias de las subdivisiones del LC, donde encontramos vínculos con temas bélicos (clase U) y en este caso encontramos el envío a: Army wives see U750+.

Es de notar que hay un rango de números dentro de esta subclase que tratan sobre la eugenesia (750.A1-755.4); quien ha estudiado la historia sabe que esta ciencia que busca el perfeccionamiento racial de los individuos (el término significa *bien nacido*), ha servido en múltiples ocasiones para justificar genocidios, racismos, esterilizaciones forzadas e intentos desmedidos de crear o mantener una raza pura (blanca, por supuesto). Este rango, se encuentra en

un nivel jerárquico mayor que la planificación familiar, el desarrollo infantil y por supuesto, el feminismo.

El siguiente rango de números al que nos referiremos es el de planificación familiar:

HQ

Family planning. Birth Control

Including population control

Cf.GN482.4 Ethnology

Cf.RG136 Gynecology

763. Periodicals. Societies. Serials

763.5 General Works...



766.15 Moral and ethical aspects

Individual religions or denominations

Christianity

766.25 General Works

766.3 Roman Catholic Church

766.33 Protestant Churches

766.34 Islam

766.37 Other A-Z ...



766.8 Birth Control for adolescents

Abortion

Cf.HV6537+Infanticide

Cf. RG734+Gynecology

- 767            General Works
- 767.15        Moral and ethical aspects
- 767.2        Religious aspects....

Nos detendremos a analizar este rango de números por partes. Primero que nada, vemos que el control de la natalidad, muestra vínculos con GN y RG, esto no sólo diluye a la familia como planificadora, sino le quita a la mujer el derecho a decidir cuántos hijos desea y cuando los quiere tener. Los derechos reproductivos y la salud reproductiva son cuestiones sociales que involucran leyes, instituciones de salud, acuerdos nacionales e internacionales, pero sobre todas esas cosas debe existir la autonomía de las mujeres para poder decidir sobre sus propios cuerpos. Dicha autonomía, comienza desde nosotras mismas, se extiende a la familia y debe ser protegida y garantizada por el estado; por lo que es un sesgo importantísimo que el tema sea tratado tan superficialmente y los únicos vínculos que existan sean a la etnología y a la ginecología. La tabla muestra una inclinación clara hacia los aspectos morales y religiosos de la anticoncepción, aún cuando los métodos anticonceptivos se encuentran ampliamente aceptados. No podemos dejar de observar la doble moral que impera en la sociedad estadounidense, pues por un lado hay un comercio sexual desenfrenado y por otro se trata la planificación familiar como algo que corresponde más a las ciencias aplicadas (medicina, ginecología) que a las ciencias sociales.

En general este rango de números muestra claramente la visión altamente misógina y conservadora de la anticoncepción y la planificación familiar. Debajo del número 766.8 (Birth control for adolescents) se encuentra Abortion, que muestra dos vínculos: HV6537+ Infanticide, y RG734+ Gynecology. Sabemos que el aborto es un tema espinoso que siempre suscita controversia, sin embargo el hecho de que éste muestre un vínculo hacia “infanticidio”, es subliminalmente retrógrada. Primero, porque afirmamos que el aborto dista mucho de ser un método anticonceptivo –no debiera encontrarse bajo *Birth Control*– por lo general es un suceso doloroso en la vida de las mujeres, por la carga moral que ha impuesto la sociedad; además, vincularlo con infanticidio es una de tantas formas de sustentar esta carga hacia las mujeres que han tenido alguna interrupción del embarazo (inducida o espontánea).

Aunada a la carga moral encontramos otros factores, como la inseguridad de los abortos realizados de manera clandestina y sus altos costos monetarios, que se mantienen gracias a las leyes prohibitivas de nuestros países. El aborto, además, no es un problema particularmente adolescente; en México, por ejemplo, las mujeres que abortan según las estadísticas son mayores de 21 años, y curiosamente casi el 50% de ellas tiene de 1 a 4 niños que mantener. Los motivos del aborto varían dependiendo de las historias personales, pero en estudios realizados podemos constatar que más del 30% es por motivos económicos.<sup>2</sup>

---

<sup>2</sup> Los datos completos se encuentra en Valle, Armando, Legalizar el aborto, urgente acción humanitaria, En *Doble Jornada*, 2 de julio de 1990, pp. 4-5.

Asociar al aborto con el infanticidio, es una idea que se sustenta más en la moral religiosa que en la ciencia. El índice de muertes de mujeres por prácticas de aborto clandestinas son verdaderamente alarmantes, por lo que es fundamental la legalización y regulación de la interrupción del embarazo en el mundo; tomar una postura ética que no nos ponga en la disyuntiva (falaz) de elegir entre salvar a la mujer y salvar al niño, puesto que el embrión, es eso: un embrión (está comprobado que el sistema nervioso se forma después de las doce semanas de embarazo). Independientemente de las cuestiones morales que puedan ser discutidas, la decisión debe tomarla cada mujer, pues el cuerpo que va a ser modificado e intervenido es el suyo, por lo que las instituciones y el estado deben garantizar que se respeten las decisiones individuales. Legalizar la interrupción del embarazo es garantizar un derecho humano. El hecho de legalizar no significa: 1. que todas las mujeres embarazadas estarán obligadas a abortar (este argumento ha sido difundido por la iglesia y los grupos conservadores en el poder) 2. Que el índice de abortos se va a elevar de forma estratosférica (está visto que en los países donde es legal, el índice de abortos disminuye o se mantiene igual debido a métodos eficaces de educación sexual y por supuesto un mejor nivel de vida de la población). 3. Que el aborto será usado como método anticonceptivo. La interrupción del embarazo es por lo general el último recurso, pero aún como último recurso la decisión debe tomarse de forma informada, y debe ser respetada, sin ningún tipo de coerción para realizarlo o para no hacerlo.

Como rango siguiente de números tenemos al los hijos (Children) y su desarrollo (Child development), que abarca desde HQ 777.2 hasta 779. En él

observamos cómo los derechos de los niños y sus condiciones sociales se encuentran en una posición jerárquica disminuída respecto a otros temas (cuya importancia no cuestionamos) como son: la comunicación, la educación, los hábitos, la hora del sueño, etc. Es de recalcar que la supremacía del hombre sobre la mujer también aparece en este rango :

HQ 774 Infants

774.5 Prescolers

775 Boys. Sons

776 Girls. Daughters...

Y se repite como constante para la adolescencia y la juventud:

Young men and women

799.6 Young men

for young women see HQ1229

Lo mismo sucede con las relaciones no tradicionales (polígamas, homosexuales, etcétera) y con las madres solteras, particularmente con las últimas podemos notar que el tabú de la maternidad sin matrimonio sigue vigente y los hijos de madres solteras se conciben en cierta forma como ilegítimos; aunado a esto nos percatamos del paternalismo presente en la legislación estadounidense, el cual por su condición victimista, representa otra prisión patriarcal, de la cual debemos liberarnos, pues al no tener esposo que vele por los intereses de las madres solteras, éstas deben ser asistidas por el estado (paterno), aspecto que por otra parte no es una realidad cotidiana:

## Illegitimacy. Unmarried mothers

Cf.HV700.5 Asistance for unmarried mothers

La última subdivisión que analizaremos es el rango que abarca propiamente a las mujeres (Women. Feminism), que comprende los números 1101-2044, lo cual resulta insuficiente por la naturaleza del tema. En páginas no es ni la tercera parte de la tabla HQ y las subdivisiones encontradas distan mucho de ser rigurosamente descriptivas como las demás; por el contrario, se encuentran divididas mayoritariamente por región o país A-Z , por época y por raza:

|          |                           |
|----------|---------------------------|
|          | Women. Feminism           |
| HQ       | Peridiocals. Serials      |
| 1101     | English                   |
| 1102     | French                    |
| 1103     | German                    |
| 1104     | Other languajes           |
|          | ↓ Year books, etcetera... |
| 1121     | History                   |
|          | ↓                         |
| 1130     | Indo-Irian                |
| 1132     | Hebrews                   |
| 1134     | Greece                    |
| 1136     | Rome                      |
| 1137.A-Z | Others A-Z...             |
|          | ↓                         |

Women's studies. Study and teaching. Research

1180 General works

1181.A-Z By region or country, A-Z

Feminist Theory

General works

1194 Ecofeminism

For general works on women in the environmental movement see

GE 195.9...



*El rango que sigue (1206-1216) es una división por idiomas*

Aesthetics. Beauty on women (*j!*)<sup>3</sup>

1120.A-Z By region or country A-Z

Practical. Ethics (*división por idiomas hasta 1229*)

Las divisiones aparentemente multiculturales distan mucho de ser incluyentes, pues “en el multiculturalismo no hay respeto de la diferencia, ni siquiera pluralismo, sino la construcción de identidades culturales de cuño rascista que terminan siendo guetos donde el poder hegemónico de los hombres blancos del norte no se cuestiona. A la vez, el discurso del multiculturalismo permite la descalificación del internacionalismo feminista, impidiendo a las mujeres reivindicar sus derechos humanos, pues las agresiones que sufren son reivindicadas por el multiculturalismo como

---

<sup>3</sup> Dentro de este ejemplo recalcamos además que la ética ocupa un lugar inferior al que ocupa la belleza.

inmutables (ahistóricas y esenciales) de culturas específicas” (Gargallo, 2004, p.75).

La única teoría que se incluye es la ecofeminista (1194); no encontramos en esta subclase ninguna alusión, o pequeña mención de las diferentes corrientes teóricas feministas, de los movimientos emancipatorios de las mujeres y mucho menos del activismo radical.

Como demostramos anteriormente una gran parte del LC tiene estas subdivisiones por religión, etnia, o raza, mas carece de otras subdivisiones que son necesarias teóricamente. Entonces nos preguntamos: ¿a quien sirve este énfasis en la diferencia? ¿indica verdadero reconocimiento o comprensión de las diferentes culturas o mas bien está para recordarnos la supremacía de la cultura occidental y específicamente de la cultura blanca estadounidense?

## **Referencias**

Bourdieu, Pierre. (2005). *La dominación masculina*. 4° ed. Barcelona: Anagrama. 159 p. (Argumentos, 238).

Castro-Klären, Sara (ed). (2003). *Narrativa Femenina en América Latina: prácticas y perspectivas teóricas = Latin American Women's Narrative: practices and theoretical Perspectives*. Madrid: Iberoamericana. 400 p.

Figuroa Alcántara, Hugo. (2004). Relaciones bibliográficas (p.263-298). En Figuroa Alcántara, Hugo y Ramírez Velázquez, César Augusto (coordinadores) *Organización bibliográfica y Documental*. México: UNAM, FFyL, DGAPA, CUIB.

Freire, Paulo. (1985). *La importancia de leer y el proceso de liberación*. México: Siglo Veintiuno. 176 p.

Gargallo, Francesca. (2004). *Ideas feministas latinoamericanas*. México: UACM.

Gramsci, Antonio. (1975). La formación de los intelectuales. México: Juan Pablos. 145 p.

Gutiérrez Castañeda, Griselda. (2002). *Perspectiva de género: cruce de caminos y nuevas claves interpretativas*. México: Porrúa, UNAM.

Halimi, Gisèle. (1972). *La causa de las mujeres*. México: Era. 192 p. (Serie Popular Era, 42).

Hierro, Graciela. (2001). *La ética del placer*. México: Programa Universitario de estudios de Género, UNAM.

Lipovetsky, Gilles. (2002). La tercera mujer: permanencia y revolución de lo femenino. 5° ed. Barcelona: Anagrama. 297 p. (Argumentos, 223).

Marx, Karl y Engels, Friedrich. (1963). *Obras escogidas en dos tomos*. Moscú: Progreso. 541 p.

Nardone, Giorgio et al. (2003). *Modelos de familia: conocer y resolver los problemas entre padres e hijos*. Madrid: Herder. 158 p.

Rojas Soriano, Raúl. ( 2005). *El proceso de la investigación científica*. 4ª. ed. México: Trillas. 151 p.

Shishkin, A. F. (1970). El amor, el matrimonio y la familia. En: Marx, Karl, et al. *La emancipación de la mujer*. México: Grijalbo. 160 p. (Colección; 70).

### **3. RELACIONES BIBLIOGRÁFICAS o DE LA EXISTENCIA EN EL MUNDO DE CINCO ESCRITORAS LATINOAMERICANAS.**

Cuando un autor crea una obra, de ésta generalmente derivan otras obras (adaptaciones, críticas, comentarios, traducciones, nuevas ediciones, reseñas, etc), lo cual crea un complejo mundo bibliográfico que es necesario identificar y describir. Cuando nos aproximamos a un texto, un autor, una época, habitualmente nos interesa conocer que otras cosas se encuentran disponibles acerca del tema que investigamos. Es por eso que existen las relaciones bibliográficas. Una relación bibliográfica es aquella por la cual se establecen vínculos entre las entidades bibliográficas que conforman el universo de la información. “Las relaciones bibliográficas son las asociaciones entre dos o más entidades bibliográficas en los diferentes niveles del universo bibliográfico” (Figueroa, 2004, p. 272).

En este apartado estableceremos relaciones bibliográficas de las obras de cinco escritoras latinoamericanas, como ejemplos destacados de creación literaria: Elena Garro (México), Diamela Eltit (Chile), Alejandra Pizarnik (Argentina), Gioconda Belli (Nicaragua) y Clarice Lispector (Brasil). Hemos decidido partir de la autora y no de una obra en particular para crear este mapa bibliográfico, así mismo, incluiremos en él obras que nos ayuden a comprender aspectos contextuales de las autoras.

Dado que la lectura de un texto lleva inevitablemente a la lectura de otros y las relaciones que se pueden encontrar entre ellos son infinitas, de este gran

universo bibliográfico sólo podremos abarcar una parte. El orden que le daremos es el que sigue:

- Datos biográficos
- Obra publicada
- Traducciones, adaptaciones, puestas en escena, documentales, películas, etc.
- Libros sobre la autora y su obra
- Artículos sobre la autora y su obra
- Internet y recursos electrónicos
- Obras auxiliares (para entender el contexto)

### **3.1 ELENA GARRO**

Aquí estoy, sentada sobre esta piedra aparente. Sólo mi memoria sabe lo que encierra. La veo y me recuerdo, y como el agua va al agua, así yo melancólico, vengo a encontrarme en su imagen cubierta por las hierbas encerrada en sí misma y condenada a la memoria y a su variado espejo. La veo, me veo y me transfiguro en multitud de colores y de tiempos. Estoy y estuve en muchos ojos. Yo sólo soy memoria y la memoria que de mí se tenga.

*Los recuerdos del porvenir (fragmento)*

### **DATOS BIOGRÁFICOS**

Escritora de múltiples géneros y personaje controvertido, Elena Garro nace en Puebla en 1916 (aunque siempre dijo haber nacido en 1920). De padre español y madre mexicana, pasó su infancia en Guerrero. Cerca de 1937 Garro se establece en la Ciudad de México dónde estudia ballet, coreografía, e ingresa a la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM. Contrae matrimonio con Octavio Paz, en 1937 de quien se divorcia en 1963. En 1939 nace su hija Helena Paz Garro. De 1943 a 1945 se establece en Estados Unidos , donde colabora en la Revista Hemisferio y trabaja como editora en el American Jewish Comité. Durante ese tiempo viaja constantemente a México.

En 1946 viaja a Paris debido a que Octavio Paz es designado tercer secretario en la Embajada de México en Francia. En 1949 conoce a Silvina Ocampo y Adolfo Bioy Casares, de quien se enamora y con quien mantiene una larga relación epistolar. En 1952 Elena Garro viaja a Japón debido a que Paz es enviado a dicho país como encargado diplomático de negocios; ese mismo año se instalan en Suiza donde permanece hasta 1954. En 1954 Garro

regresa a México, donde se involucra en la lucha por la defensa de la tierra de los campesinos de Ahuatepec, Morelos. De 1959 a 1963 se establece de nuevo en París. En 1963 obtiene el Premio Xavier Villaurrutia por su novela *Los recuerdos del porvenir*. En el año de 1964 viaja a México donde continúa su labor con los campesinos morelenses y escribe en las revistas *Por qué?*, *Siempre!* y *Sucesos*. En esos mismos años se involucra con políticos como Carlos Madrazo (entonces presidente del PRI), Norberto Aguirre y Javier Rojo Gómez. Colabora con el primero en la planeación del "Partido Patria Nueva". En 1968 tras el inicio del movimiento estudiantil (del que se mantuvo al margen) huye de su casa pues recibe amenazas de muerte. Esta etapa de su vida es particularmente interesante, pues son publicados en varios periódicos artículos donde se le relaciona con dicho movimiento, por un lado se le identifica como "líder oculto" y por otro se le acusa de delatora de los intelectuales que apoyaron a los estudiantes. En 1969 después de la muerte de Madrazo, viaja a Estados Unidos y regresa a la Ciudad de México en 1970; durante ese periodo rompe con los círculos intelectuales mexicanos, debido a su postura frente al movimiento estudiantil, la masacre que cometió el gobierno el 2 de octubre en la Plaza de las Tres Culturas y su delación de los intelectuales mexicanos que apoyaban el movimiento.

Vuelve a Estados Unidos en 1972 donde pide asilo político, el cual le es negado, por lo que decide viajar a España, donde se establece hasta 1981. Su época en España es particularmente penosa, la escritora vive en la pobreza, se muda constantemente debido a la imposibilidad de pagar sus rentas, se encuentra enferma y escribe poco por carencia de material, lo que logra escribir

es rechazado por varias editoriales. En esta época muere el dictador fascista Francisco Franco (1976) y Elena acude a su velorio, lo que le gana aún más el desprecio del mundo intelectual. Posteriormente viaja a Francia donde se dedica a corregir escritos anteriores que habían sido rechazados; permanece ahí hasta 1993, cuando regresa definitivamente a México. En 1989 obtiene el Premio Grijalbo. A fines de 1993, el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes la nombra creadora emérita, a raíz de esto se le hacen numerosos homenajes en diferentes estados de la república y recibe el Premio Sor Juana Inés de la Cruz en 1996. Muere en Morelos el 22 de agosto de 1998.

## **OBRA PUBLICADA**

### **Novela**

- *Busca mi esquila / Primer amor*. Monterrey: Castillo, 1998. 110 p.  
(Colección Más allá; 14)
- *Inés*. México: Grijalbo, 1995. 160 p.
- *La casa junto al río*. México: Grijalbo, 1983. 103 p.
- *La vida empieza a las tres*. Monterrey: Castillo, 1997. 132 p.
- *Los recuerdos del porvenir*. México: Joaquín Mortiz, 1963. 295 p.
- *Mi hermanita Magdalena*. Monterrey: Castillo, 1998.
- *Reencuentro de personajes*. México: Grijalbo, 1982. 269 p.
- *Testimonios sobre Mariana*. México: Grijalbo, 1981. 352 p.
- *Un corazón en un bote de basura*. México: Joaquín Mortiz, 1998.
- *Un traje rojo para un duelo*. Monterrey: Castillo, 1996. 91 p.
- *Y Matarazo no llamó...* México: Grijalbo, 1991. 135 p.

## **Cuento**

- Accidente y otros cuentos inéditos.: México: Seix Barral, 1997. 106 p.
- *Andamos huyendo Lola*. México: Joaquín Mortiz, 1980. 262 p.
- *La semana de colores*, México: Universidad Veracruzana 1964. 217 p.

## **Teatro (en diversas ediciones)**

- Andarse por las ramas
- Benito Fernández
- *El árbol*. México: Peregrina, 1967.
- El encanto Tendajón Mixto
- El rastro
- El rey mago
- Felipe Ángeles.
- La dama boba.
- La mudanza
- La señora en su balcón.
- Los perros
- Los pilares de doña Blanca
- Parada San Ángel
- Sócrates y los gatos.
- Un Hogar Sólido y otras piezas.
- Ventura Allende

## Otros

- Revolucionarios mexicanos. México: Planeta, 1997. 183 p.

## TRADUCCIONES

- Garro, Elena. *First love; & Look for my obituary: two novellas*. David Unger (trad). Connecticut : Curbstone Press, 1997.
- Garro, Elena. *Recollections of things to come*. Ruth L. Simms. (trad). Texas: University of Texas Press, 1969.

## COMPILACIONES

- Garro, Elena. *Obras reunidas I.: Cuentos*. Introducción de Lucía Melgar. México: Fondo de Cultura Económica, 2006.

## LIBROS SOBRE LA AUTORA Y SU OBRA

- Galván, Delia. *La ficción reciente de Elena Garro: 1973-1983*. México: Universidad Autónoma de Querétaro, 1988
- García, Mara y Ánderson, Robert (eds). *Baúl de recuerdos: homenaje a Elena Garro*. México: Universidad Autónoma de Tlaxcala, 1999.
- Rosas Lopátegui, Patricia (comp.). *El asesinato de Elena Garro: periodismo a través de una perspectiva biográfica..* México: Porrúa, Universidad Autónoma del Estado de Morelos, 2005.
- Rosas Lopátegui, Patricia. *Yo sólo soy memoria: biografía visual de Elena Garro*. México: Castillo, 2000.

- Stoll, Anita (ed) *A different reality: studies on the work of Elena Garro*. Lewinsburg: Bucknell, 1990
- Melgar, Lucía y Mora, Gabriela. *Elena Garro: lectura múltiple de una personalidad compleja*. México: Benemérita Universidad Autónoma de Puebla, 2002.
- Verwey, María Antonieta. *Mito y palabra poética en Elena Garro*. México: Universidad Autónoma de Querétaro, 1982.
- Garro Paz, Helena. *Memorias*. México: Océano, 2003.
- Rosas Lopátegui, Patricia. *Testimonios sobre Elena Garro*. México: Castillo, [2002].

#### **ARTÍCULOS SOBRE LA AUTORA Y SU OBRA**

- Biron, Rebeca. The eccentric Elena Garro: critical confrontations in the 1960s. En: *Torre de Papel*. No. 2, 2000. p. 102-117.
- Biron, Rebeca. El tiempo femenino y los colonizados en Elena Garro y Rosario Castellanos. En: *Pensamiento y Crítica: los discursos de la cultura hoy*. Javier Durán, et. al. (coords) México: Casa Lamm, 2000. p. 301-314.
- Escalante, Evodio. De la ficción a la realidad (y viceversa): la tradición de la tradición en un texto de Elena Garro. En: *Torre de papel*. . Revista de la Universidad de Iowa No. 2. p. 36-57
- Gutiérrez de Velazco, Luzelena. Las dimensiones de la confabulación en la narrativa de Elena Garro. En: *Torre de Papel*. Revista de la Universidad de Iowa Vol. 2. p. 68-87.

- Gutiérrez de Velazco, Luzelena. Elena Garro: entre la originalidad y la persecución. En: *La Jornada Semanal*. No. 182, 1998. p.6-7.
- Melgar, Lucía. ¿La escritora que no quería serlo?: hacia un perfil de Elena Garro a través de su correspondencia (1947-1968). En: *Torre de Papel* . Revista de la Universidad de Iowa. vol. 2, p. 78-101.
- Méndez Ródenas, Adriana. Tiempo femenino, tiempo ficticio: *Los recuerdos del porvenir* de Elena Garro. En: Revista iberoamericana. No. 51, 1985. p. 132-133
- Mora, Gabriela. Rebeldes fracasadas: una lectura feminista de *Andarse por las ramas* y *La señora en su balcón*. En: *Plaza: Revista de literatura*. no. 5-6, 1981-1982, p. 115-131.
- Ostergaard, Ane Grethe. El realismo de los signos escénicos en el teatro de Elena Garro. En: *Latin-American Theatre Review*. no. 16, 1982, p. 53-65
- Rojas Trempe, Lady. *Memorias de España, 1937* de Elena Garro. En: Actas del XII Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas. Inglaterra, 1998.
- Shmidhuber de la Mora, Guillermo. Elena Garro o La reinención del teatro. Un homenaje barroco. En: *El ojo teatral*. México: Gobierno del estado de Guanajuato: Ediciones La Rana, 1998.

## INTERNET Y RECURSOS ELECTRÓNICOS

- Velásquez Hernández, Fernando. Comentario crítico sobre la novela “Busca Mi Esquela” de Elena Garro. En:  
[http://www.tuobra.unam.mx/publicadas/030610004311-\\_\\_191\\_QU.html](http://www.tuobra.unam.mx/publicadas/030610004311-__191_QU.html)  
(consultado el 18 de marzo 2004)
- Poniatowska, Elena. Una biografía de Elena Garro. En: *La Jornada Semanal* [en línea]. no. 602. 17 de septiembre de 2006. En:  
<http://www.jornada.unam.mx/2006/09/17/sem-elena.html>  
(consultado el 26 de agosto de 2007)
- Solórzano Salinas, Maria Elena, *et al.* *Elena Garro*. En:  
[http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/publicaciones/publi\\_quepaso/elena\\_garro.htm](http://redescolar.ilce.edu.mx/redescolar/publicaciones/publi_quepaso/elena_garro.htm)  
(consultado el 17 de julio de 2007)
- Bernáldez-Bazán, Claudia. Elena Garro, una partícula revoltosa. En:  
*Razón y Palabra*. no. 27, junio-julio, 200 En:  
<http://www.razonypalabra.org.mx/anteriores/n27/cbernaldez.html>  
(consultado el 17 de julio de 2007)

## OBRAS AUXILIARES

- Meyer, Jean. *La cristiada*. 2a ed. Mexico: Clio, 1999. 384 p.
- Cosío Villegas, Daniel et al. *Historia mínima de México*. Mexico: El Colegio de Mexico, 1981. 179 p.
- Scherer García, Julio. *Los patriotas: de Tlatelolco a la guerra sucia*. México: Aguilar, 2004. 199 p.
- Rojo Amanecer. (película) Jorge Fons (dir) México, 1989

### **3.2 DIAMELA ELTIT**

Durante toda la noche mi corazón me ha hostilizado sin cesar. A lo largo de estas horas, me he sentido disminuida, atacada por un cansancio verdaderamente perturbador. Prisionera de distintas angustias, aún en la más leve, hube de ansiar una pronta muerte. Pero no podía adivinar que me esperaban más castigos, los que se manifestaron en algunos fugaces sueños de mutilaciones. En mis breves sueños, un cuerpo destrozado descansaba entre mis manos. Ah, imagínate, yo era la causante de esa muerte y, sin embargo, no sabía cual destino correspondía dar a los restos. No sé cómo sobrevivo a ese sueño en donde me vi, maravillada, sosteniendo a unos despojos mutilados de los cuales yo era responsable. Mi corazón me ha humillado toda la noche. El corazón late, late, late, pero el mío fue, en esta noche, irregular. Latió con una desarmonía espantosa. Mi corazón se ha comportado de una manera hiriente que no estoy en condiciones de responder a las preguntas que me haces.

*Los vigilantes (fragmento)*

### **DATOS BIOGRÁFICOS**

Diamela Eltit nació en Chile en 1949; es profesora de literatura y licenciada en Castellano. No salió de su país después del golpe militar perpetrado por Augusto Pinochet el 11 de septiembre de 1973, contra el gobierno de Salvador Allende, por lo que su obra se realiza en gran parte durante la dictadura de Pinochet. Su primera novela es publicada en 1983 (*Lumpérica*) y franqueó la censura a la que estaban sometidos los escritores que no fueron exiliados, encarcelados o desaparecidos. Se ha escrito mucho sobre este tema, algunos autores afirman que la complejidad de la obra funcionó en un doble canal: pudo sortear a la oficina de censura, al tiempo que no servía como recurso de denuncia por su condición fragmentada y la narrativa intimista poco usual, que sólo los lectores avezados podían comprender. Si se lee entre líneas, el discurso de Eltit es claro, habla de los excluidos, de la miseria que impera en el Chile de la dictadura pinochetista, del miedo, la tristeza y la vigilancia constante del estado, la marginalidad está presente a lo largo de su obra como una insistentemente punzante.

Eltit, participó activamente en el CADA (Colectivo de Acciones de Arte), cuyo propósito era resistir a través del arte la dictadura militar, por lo que realizaban intervenciones artísticas en espacios públicos, para dar cuenta de la verdadera situación en la que se encontraba Chile en esa época. Vivir y crear dentro de la dictadura marcó su obra notablemente pues en palabras de la autora “se tiende a simplificar la dictadura en la cuestión militar cuando en verdad hay una gran relación entre ésta y el mundo civil (...) entonces tú vivías en un espacio bastante indeterminado, donde no sabías realmente bien quiénes eran los que estaban a tu alrededor. Entre tus vecinos, en el trabajo, en el espacio social, no te dabas cuenta de con quién estabas hablando,

entonces el lenguaje estaba muy afectado, porque primero tenías que buscar un habla que no habla y leer no necesariamente las palabras sino otros espacios como la ropa, los gestos, la mirada para darte cuenta de a quién tenías delante. Y ése era un esfuerzo inédito. Ibas definiendo sobre los cuerpos finamente quién era tu interlocutor.” (Eltit, 2001 Entrevista realizada por María Moreno).

Al finalizar la dictadura, estuvo como agregada cultural en la Embajada de Chile en México.

## **OBRA PUBLICADA**

### **Novela**

- *El cuarto mundo*. Santiago: Planeta, 1988
- *Los trabajadores de la muerte*. Santiago: Seix Barral, 1998
- *Los vigilantes*. Santiago: Sudamericana, 1994
- *Lumpérica*. Santiago: Ornitorrinco, 1986
- *Por la patria*. Santiago: Ornitorrinco, 1986
- *Tres novelas*. México: Fondo de Cultura Económica, 2004 (En esta edición se incluyen *El cuarto mundo*, *Los vigilantes* y *Mano de Obra*)
- *Vaca sagrada*. Buenos Aires: Planeta, 1991

### **Otros**

- *El infarto del alma*. Santiago: Francisco Zegers, 1994. Textos de Diamela Eltit y fotografía de Paz Errázuriz.
- *Emergencias*. Escritos sobre literatura, arte y política. Santiago: Planeta: Ariel, 2000.

- *El Padre Mío*. Santiago: Francisco Zegers, 1989

**TRADUCCIONES, ADAPTACIONES, PUESTAS EN ESCENA,  
DOCUMENTALES, PELÍCULAS, ETC.**

**Videos-documentales**

- Con frío, con lluvia, con calor. CADA. Chile, 1986.
- *Diamela Eltit*. Gloria Camiruaga. Chile, 1986.
- *El Padre Mío*. CADA. Chile, 1986.

**Traducciones.**

- Eltit, Diamela. *Sacred cow*. Amanda Hopkinson (trad) New York: Serpent's Tail, 1995. 106 p.

**LIBROS SOBRE LA AUTORA Y SU OBRA**

- Cróquer, Eleonora. *El gesto de Antígona o la escritura como responsabilidad: Clarice Lispector, Diamela Eltit y Carmen Boullosa*. Santiago: Cuarto Propio, 2000.

- García-Corales, Guillermo. *Crítica Cultural: Relaciones de poder y carnavalización en la novela chilena contemporánea*. Ann Arbor: UMI, 1992.
- Lagos, María Inés (ed.). *Creación y resistencia: la narrativa de Diamela Eltit, 1983-1998*. Santiago: Editorial Cuarto Propio, 2000.
- Létora, Juan Carlos (ed.). *Una poética de la literatura menor: la narrativa de Diamela Eltit*. Santiago: Cuarto propio, 1993.
- Morales, Leonidas. *Conversaciones con Diamela Eltit*. Santiago: Cuarto propio, 1993.
- Norat, Gisela. *Marginalities: Diamela Eltit and the Subversion of Mainstream Literature in Chile*. Wilmington: University of Delaware, 2002.

#### **ARTICULOS SOBRE LA AUTORA Y SU OBRA**

- Agosín, Marjorie. Diamela Eltit o la vocación de lo marginal. En: *Las hacedoras: mujer, imagen, escritura*. Santiago: Cuarto Propio, 1993.
- Castro-Klarén, Sara. Del recuerdo y el olvido: el sujeto en Breve cárcel y Lumpérica. En: *Escritura, sujeto y transgresión en la literatura latinoamericana*. México: Premiá, 1989.
- García-Corales, Guillermo. Entrevista con Diamela Eltit: Una reflexión sobre su literatura y el momento político-cultural chileno. En: *Revista de Estudios Colombianos*. no.9, 1990. p. 71-76.
- Gide, André. La Séquestrée de Poitiers. En: *Ne Jugez Pas*. Paris: Gallimard, 1930. p.199-266.

- Hopfe, Karin. Diamela Eltit: Lumpérica. En: Hans-Otto Dill et al. (ed): *Apropiaciones de realidad en la novela hispanoamericana de los siglos XIX y XX*. Frankfurt: Vervuert, 1994.
- Labanyi, Jo. Topologies of Catastrophe: Horror and Objection in Diamela Eltit's *Vaca sagrada*. En: Anny Brooksbank-Jones y Catherine Davies (eds) *Latin American Women's Writing: Feminist Readings in Theory and Crisis*. New York: Oxford University Press, 1996.
- Loach, Barbara. *Power and Women's Writing in Chile*. Madrid: Pliegos, 1994.
- Maíz-Peña, Magdalena. Diamela Eltit. En: Smith, Verity (ed.). En: *Encyclopedia of Latin American Literature*. Fitzroig Dearborn Publishers, 1997, p.293-294.
- Ortega, Julio. Resistencia y sujeto femenino: entrevista con Diamela Eltit. En: *La Torre*, no. 4. 1990. p. 229-241
- Richard, Nelly. Chile, Women and Dissidence. En: Mosquera, Gerardo (ed) *Beyond the Fantastic. Contemporary Art Criticism from Latin America*. Cambridge: The MIT Press, 1996. p.137-144.
- Richards, Nelly: Residuos y metáforas: ensayos de crítica cultural sobre el Chile de la Transición. Santiago: Editorial Cuarto Propio, 1998.
- Santos, Susana. Diamela Eltit: una ruptura ejemplar. En: *Feminaria Literaria* vol II. no 3, 1992. p. 7-9.
- Austin, Kelly: About Face: Translating Diamela Eltit. En: *Women's Studies: An Interdisciplinary Journal* no. 29, vol. 1, 2000, p. 71-91.
- Burgos, Elizabeth. Palabra extraviada y extraviante: Diamela Eltit. En: *Quimera* no.123, 1994. p. 20-21.

- Cánovas, Rodrigo. Apuntes sobre la novela *Por la patria* (1986) de Diamela Eltit. En: *Acta Literaria* no. 15, 1990. p.147-60.
- Christ, Ronald. Extravagant and Un / erring Spirit. En: *Taller de Letras* no. 24, 1996.
- Gálvez-Carlisle, Gloria. Los vigilantes: el mundo postmoderno y la rearticulación del 'Panopticon' en la reciente novela de Diamela Eltit. En: *Acta Literaria* no. 23, 1998.
- Garabano, Sandra y García-Corales, Guillermo. Diamela Eltit. En: *Hispanamérica*. no. 2, vol. 62, 1992 p. 65-75.
- Garabano, Sandra. Vaca sagrada de Diamela Eltit: del cuerpo femenino al cuerpo de la historia. En: *Hispanamérica* . no. 25, vol.73, 1996. p.121-127.

## INTERNET Y RECURSOS ELECTRÓNICOS

- Llanos Mardones, Bernardita. El sujeto explotado: Eltit y la geografía del discurso del padre. En: *Literatura y lingüística*, N°10, 1997 Disponible en: Proyecto patrimonio 2004/Archivo Diamela Eltit.  
<http://www.letras.s5.com/de010204.htm> (consultado el 24 de octubre de 2007)
- Richards, Nelly. *Tres recursos de emergencia: las rebeldías populares, el desorden somático y la palabra extrema*. Disponible en: Proyecto patrimonio 2004/Archivo Diamela Eltit.  
<http://www.letras.s5.com/de010204.htm> (consultado el 24 de octubre de 2007)

## **OBRAS AUXILIARES**

- Neustadt, Robert. CADA Día: la creación de un arte social. Santiago: Cuarto Propio, 2001.
- Dorfman, Ariel. *Mas allá del miedo: el largo adiós a Pinochet*. Madrid: Siglo XXI, 2002. 202 p.

### 3.3 ALEJANDRA PIZARNIK

Golpean con soles  
Nada se acopla con nada aquí  
Y de tanto animal muerto en el cementerio de huesos filosos de mi memoria  
Y de tantas monjas como cuervos que se precipitan a hurgar entre mis piernas  
La cantidad de fragmentos me desgarran  
Impuro diálogo  
Un proyectarse desesperado de la materia verbal  
Liberada a sí misma  
Naufragando en sí misma  
*El infierno musical* (poema contenido en el libro del mismo título)

### DATOS BIOGRÁFICOS

Alejandra Pizarnik nació en Buenos Aires en 1936. Estudió Filosofía y Letras en la Universidad de Buenos Aires a la que ingresó en el año de 1954; posteriormente estudió periodismo y, más tarde, pintura en un taller con Batlle Planas. Durante su estancia en París (1960-64) fue traductora de textos de Antonin Artaud, Henri Michaux y otros personajes y trabajó para la revista Cuadernos para la liberación de la cultura. En el año de 1969 recibió la beca Guggenheim, y en 1971 la Fullbright. En 1972 fue internada en Piroviano (Hospital Psiquiátrico de Buenos Aires) del que salió por un fin de semana, el cual sería el último de su corta vida. Murió a los 35 años de una sobredosis intencional de seconal.

## OBRA PUBLICADA<sup>1</sup>

- *Antología de la poesía cósmica y 20internet de Alejandra Pizarnik*. Fredo Arias de la Canal (comp.) . México: Frente de Afirmación Hispanista, 2003.
- *Árbol de Diana*. Buenos Aires: Sur [1962], 65 p.
- *Correspondencia Pizarnik*. Ivonne Bordelois (ed) Buenos Aires: Seix barral, 1998. 310 p.
- *Diarios*. Ana Becciu (ed). Barcelona: Lumen, 2003. 504 p.
- *Dos letras*. Barcelona: March, c2003. 133 p. (Biblioteca íntima)
- *El deseo de la palabra*. Barcelona: Seix Barral 1975 265 p.
- *El infierno musical*. Buenos Aires: Siglo Veintiuno, 1971. 76 p. (La Creación literaria)
- *Extracción de la piedra de locura*. Buenos Aires: Sudamericana, [1968]. 67 p.
- *La condesa sangrienta* Buenos Aires: López Crespo, 1976. 76 p.
- *La última inocencia / Las aventuras perdidas*. Buenos Aires: Botella al Mar, 1976. 62 p.
- *Obra completa*. Colombia: Árbol de Diana, 2000.
- *Obras completas: poesía completa y prosa selecta*. Cristina Piña (ed) . Buenos Aires: Corregidor, c1993. 431 p.
- *Poemas*. Colombia: Unicornio, 1985. 122 p.
- *Poesía Completa (1955-1972)*. Ana Becciu (ed) Buenos Aires: Lumen, 2002. 470 p. (Poesía; 70)

---

<sup>1</sup> En el caso de ésta autora hemos decidido, por las pocas obras encontradas poner las referencias completas y sus distintas ediciones, compilaciones, etc

- *Semblanza*. Frank Graciano (comp.) México: Fondo de Cultura Económica, 1992. 330 p (Tierra firme)
- *Textos de sombra y últimos poemas*. Olga Orozco y Ana Becciu (eds). Buenos Aires: Sudamericana, c1982. 217 p.
- *Zona prohibida: poemas y dibujos*. México: Papel de Envolver: Universidad Veracruzana, 1982. 36 p. (Luna hiena; 3)

### **TRADUCCIONES, ADAPTACIONES, PUESTAS EN ESCENA, DOCUMENTALES, PELÍCULAS, ETC.**

- *From the forbidden garden: letters from Alejandra Pizarnik to Antonio Beneyto*. Carlota Caulfield (ed); Carlota Caulfield y Angela McEwan (trads). Lewisburg: Bucknell University Press; London: Associated University Presses, c2003. 112 p.
- *Où l'avidité environne*. Fernand Verhesen (trad). Francia: Le Cormier, 1974 . 51 p.

### **LIBROS SOBRE LA AUTORA Y SU OBRA**

- Aira, César. *Alejandra Pizarnik*. Barcelona: Omega, c2001. 136 p. (Vidas Literarias)
- *Alejandra Pizarnik: a profile*. Frank 21Internet (ed); Maria Rosa Fort, Frank 21Internet, Suzanne 21nte Levine (trads). Durango, Colo.: Logbridge-Rhodes, 1987. 143 p.

## INTERNET Y RECURSOS ELECTRÓNICOS

- Página de 22nternet *los poetas.com* (textos de Alejandra Pizarnik)  
Disponibile en: <http://www.los-poetas.com/e/pizarnik.htm>
- Roger, Michelena. *Alejandra Pizarnik 1936 – 1972* En: Ficción Breve  
<http://www.analitica.com/mujeranalitica/documentos/8538785.asp> (25 de septiembre de 2006)
- Sardegna, Miguel. *Alejandra Pizarnik, esa ceremonia demasiado pura.*  
En: Revista Axolotl: literatura y arte en lo profundo. No. 4 Disponible en:  
<http://www.revistaaxolotl.com.ar/sent04.html>

### 3.4 GIOCONDA BELLI

Desde la mujer que soy,/ a veces me da por contemplar/ aquellas que pude haber sido;/ las mujeres primorosas,/ hacendosas, buenas esposas,/ dechado de virtudes,/que deseara mi madre. (...) Sacarme diez en conducta /con el partido, el estado, las amistades ,mi familia, mis hijos y todos los demás seres/ que abundantes pueblan este mundo nuestro/.En esta contradicción inevitable/ entre lo que debió haber sido y lo que es,/he librado numerosas batallas mortales,/batallas a mordiscos de ellas contra mí/-ellas habitando en mí queriendo ser yo misma-/transgrediendo maternos mandamientos,/desgarro adolorida y a trompicones/ a las mujeres internas/ que, desde la infancia, me retuercen los ojos/ porque no quepo en el molde perfecto de sus sueños,/porque me atrevo a ser esta loca, falible, tierna y vulnerable,/que se enamora como alma en pena/ de causas justas, hombres hermosos,/y palabras juguetonas.(...)/veo a esas otras mujeres esperando en el vestíbulo,/blandiendo condenas contra mi felicidad./Impertérritas niñas buenas me circundan/ y danzan sus canciones infantiles contra mí/ contra esta mujer/ hecha y derecha,/plena. (..)

*No me arrepiento de nada* (fragmento)

### DATOS BIOGRÁFICOS

Gioconda Belli nació en Managua, Nicaragua en 1948. Salío de su país rumbo a España, donde obtuvo el título de bachillerato en 1965. Estudió Publicidad y Periodismo en Estados Unidos y regresó a Nicaragua en 1967. Formó parte del Frente Sandinista de Liberación Nacional (FSLN) desde 1970 hasta 1994, donde cumplía funciones de correo clandestino, transporte de armas y divulgación de la lucha sandinista por el mundo. Así mismo formó parte de la Comisión Político-Diplomática del FSLN. Fue perseguida por la dictadura de Somoza por lo que vivió en el exilio en México y Costa Rica.

En 1978, obtuvo el Premio Casa de las Américas por su libro "Línea de Fuego".

Ocupó varios cargos dentro del gobierno sandinista, después del triunfo del FSLN. En 1984 fue representante sandinista ante el Consejo Nacional de Partidos Políticos y vocero del FSLN en la campaña electoral de ese año. Se desempeñó como directiva de la Unión de Escritores y fue una de las

fundadoras del suplemento literario Ventana (datos biográficos tomados de la página de la autora: [www.giocondabelli.com](http://www.giocondabelli.com))

## OBRA PUBLICADA

### Poesía

- *Amor insurrecto*. Nicaragua: Editorial Nueva Nicaragua, 1984. 152 p.
- *Apogeo*. Nicaragua: Ediciones Centroamericanas, [1997]. 20 p.
- *De la costilla de Eva*. Nicaragua: Editorial Nueva Nicaragua, [1987]. 141 p.
- *El ojo de la mujer*. Nicaragua: Editorial Vanguardia, 1991. 375 p.
- *Érase una vez una mujer*. 2. ed. Costa Rica: EDUCA, 1998. 202 p.
- *Esto es amor: poesía erótica reunida, 1970-2005* Nicaragua: Anamá : Ediciones Centroamericanas, 2005. 96 p.
- *Fuego soy, apartado y espada puesta lejos*. Madrid: Visor Libros, [2007] 119 p.
- *Línea de fuego*. La Habana: Casa de las Américas, 1978. 89 p.
- *Mi íntima multitud*. Madrid: Visor, 2003. 106 p.
- *Truenos y arco iris*. Nicaragua: Editorial Nueva Nicaragua, 1982. 99 p.

### Novela

- *El pergamino de la seducción: Juana la Loca ¿qué oculta su historia?* Barcelona: Seix Barral, 2005. 331 p.
- *La mujer habitada*. Navarra: Taxalaparta, 1990. 387 p.
- *Sofía de los presagios*. Argentina: Emecé, 1996. 317 p.
- *Waslala: memorial del futuro*. Nicaragua: Anamá Ediciones Centroamericanas, 1996. 379 p.

### Otros

- *El país bajo mi piel: memorias de amor y guerra*. 2. ed. Barcelona: Plaza & Janés, 2001. 430 p. (ensayo autobiográfico)

- *El taller de las mariposas*. Wolf Erlbruch (ilustrador). Nicaragua: Anamá Ediciones Centroamericanas, 1996. 40 p. (cuento infantil)

### Traducciones

- *From Eve's rib*. Steven F. White (trad). Willimantic: Curbstone Press, 1989. 121 p. (edición bilingüe).
- *The butterfly workshop* Charles Castaldi (trad). New York: Europa Editions, 2006 44 p.
- *The country under my skin: a memoir of love and war*. Kristina Cordero (trad). New York: Alfred A. Knopf, 2002. 380 p.
- *The inhabited woman: a novel*. Kathleen March (trad). Madison: University of Wisconsin Press, c2004. 412 p.
- *The scroll of seduction: a novel*. Lisa Dillman (trad). New York: HarperCollins, 2006. 325 p.
- *Tochter des Vulkans: Roman*. Lutz Kliche (trad). Wuppertal: P. Hammer, c1990. 280 p.

### INTERNET Y RECURSOS ELECTRÓNICOS

- López, Adriana. Gioconda Belli: the Queen of Hearts En: *Críticas Magazine*. Disponible en: <http://www.criticasmagazine.com/>
- Colección de poesías - poemas, edición 2007 En: <http://www.poesiaspoemas.com/gioconda-belli>
- Biografía de Gioconda Belli En: <http://www.los-poetas.com/n/biobelli.htm>
- Gioconda Belli En: <http://www.giocondabelli.com/>

### OBRAS AUXILIARES

- Monroy García, Juan José. *Tendencias ideológico-políticas del Frente Sandinista de Liberación Nacional, FSLN, 1975-1990*. Estado de México: Universidad Autónoma del Estado de México, 1997. 251 p.
- Perales, losu. *Nicaragua: Valientemente libre*. Madrid: Revolución, 1984. 174 p
- Borge, Tomás. *Nicaragua: justicia y revolucion*. Venezuela: Centauro, 1986. 166 p.

### **3.5 CLARICE LISPECTOR**

Escribo porque no tengo nada que hacer en el mundo: estoy de sobra y no hay lugar para mí en la tierra de los hombres. Escribo por mi desesperación y mi cansancio, ya no soporto la rutina de ser yo, y si no existiese la novedad continua que es escribir, me moriría simbólicamente todos los días. Pero estoy preparado para salir con discreción por la puerta trasera. He experimentado casi todo, aun la pasión y su desesperanza. Ahora sólo querría tener lo que hubiera sido y no fui.

La hora de la estrella (fragmento)

Avanzando, abre las aguas del mundo por la mitad. Ya no necesita coraje, ahora ya es vieja en el ritual recuperado que había abandonado hacía milenios. Baja la cabeza dentro del brillo del mar, y retira una cabellera que sale toda goteando sobre los ojos salados que arden, juega con la mano en el agua, pausada, los cabellos al sol se están casi inmediatamente endureciendo con la sal. Se zambulle nuevamente, nuevamente bebe más agua, ahora sin avidez pues ya conoce y ya tiene un ritmo de vida en el mar. Es la amante que no teme pues sabe que lo tendrá todo nuevamente.

*Aprendizaje o el libro de los placeres (fragmento)*

### **DATOS BIOGRÁFICOS**

Clarice Lispector nació en Ucrania en 1920. Cuando tenía dos años sus padres se la llevan a Brasil, donde pasa el resto de su vida. A los 14 años, se mudó a Río de Janeiro e ingresa en 1939 a la Facultad de Derecho. Publica su primer libro a los 21 años (*Cerca del corazón salvaje*). Contrajo matrimonio con Maury Gurgel (diplomático), con quien viajó a muchos países europeos y a los Estados Unidos. Vivió ocho años en Washington y después de la ruptura con su esposo en 1959 regresó a Río de Janeiro, donde se dedicó a escribir en diversos géneros. En 1966 Clarice sufrió un accidente que marcaría su vida futura: su casa se incendió y quedó destruida por completo. Fue internada en un hospital donde pasó varios meses, y estuvo a punto de perder su mano derecha, por lo que sufrió fuertes depresiones. Su obra ya era conocida por el mundo, y cuando estuvo recuperada se dedicó a dar pláticas y a escribir cuentos para niños. EN 1976 recibió como reconocimiento a la totalidad de su obra, el premio de la Fundacao Cultural do Distrito Federal. Murió de Cáncer de ovario, a los 56 años en Río de Janeiro.

### **OBRA PUBLICADA**

- *Outros escritos*. Rio de Janeiro: Rocco, 2005. 174 p.
- *A bela e a fera*. Rio de Janeiro: Editora Nova Fronteira, c1979. 146 p.
- *Alguns contos*. Rio de Janeiro: Ministério de
- Educação e Saúde, Serviço de Documentação, [1952]. 51 p.
- *Seleção de textos*. Samira Youssef Campedelli e Benjamin Abdalla Jr. (eds) São Paulo: Abril Educação, c1981. 105 p.
- *Selections*. Laura Freixas [compiladora]. Barcelona: Ediciones Omega, c2001. 317 p.
- *A cidade sitiada* Rio de Janeiro: Rocco, 1998. 201 p.
- *A descoberta do mundo*. Rio de Janeiro: Editora Nova Fronteira, 1984. 781 p.
- *A hora da estrela*. Rio de Janeiro: Livraria J. Olympio Editora, 1977. 104 p.
- *A imitação da rosa*. Rio de Janeiro: Editora Artenova [1973] 183 p. cuento
- *A Legião Estrangeira*. 10a. ed. São Paulo: Editora Siciliano, 1992. 136 p.
- *A mulher que matou os peixes* 12a. ed. Rio de Janeiro: F. Alves, 1991. 62 p. cuento
- *A paixão segundo G.H.; romance*. Rio de Janeiro: Editora do Autor, 1964. 182 p.
- *A via crucis do corpo*. Rio de Janeiro: Editora Artenova, 1974. 99 p. cuentos
- *A vida íntima de Laura* Rio de Janeiro: J. Olympio, 1974. 28 p. cuento
- *Água viva; ficção*. Rio de Janeiro: Editora
- Artenova, [1973], 115 p.

- *Correio feminino*. Rio de Janeiro: Rocco, 2006. 158 p. (compilación de artículos publicados entre 1952 y 1977)
- *De corpo inteiro* 2a ed. São Paulo: Editora Siciliano, 1992. 232 p. entrevistas biografía
- *O lustre: romance*. Rio de Janeiro: Editora Nova Fronteira, c1982. 239 p.
- *O mistério do coelho pensante (uma estória policial para crianccas)*. Rio de Janeiro: José Alvaro, 1967.
- *Onde estivestes de noite?* Rio de Janeiro: Editora Artenova, 1974. 131 p. cuento
- *Para não esquecer*. 4a. ed. São Paulo: Editora Siciliano, 1992. 188 p.
- *Seleta de Clarice Listector* . Renato Cordeiro Gomes (selección); Amariles Guimarães Hill (estudio y notas). Rio de Janeiro: Livraria J. Olympio Editora, 1975. 153 p.
- *The besieged city* Manchester: Carcanet Press, 1995. 160 p.
- *Um sopro de vida: pulsacções*. Rio de Janeiro: Editora Nova Fronteira, c1978. 162 p.

**TRADUCCIONES, ADAPTACIONES, PUESTAS EN ESCENA,  
DOCUMENTALES, PELÍCULAS, ETC.**

**Traducciones al español**

- *Aprendizaje o El libro de los placeres* Cristina Sáenz De Tejada y Juan García Gayo (trad) Madrid: Siruela, 1994. 140 p.
- *Felicidad Clandestina*. Marcelo Cohen (trad) Barcelona: Ediciones Grijalbo, 1988. 190 p.
- *La hora de la estrella*. Ana Poljak (trad) Madrid: Siruela, 2001. 81 p.
- *Lazos De Familia*. Haydée M. Jofre Barroso (trad) Buenos Aires: Sudamericana, 1973. 157 p.
- *Silencio*. Cristina Peri Rossi(trad) Barcelona: Grijalbo Mondadori, 1988. 174p.
- *Un soplo de vida (Pulsaciones)*. Mario Merlino (trad) Madrid: Siruela, 1999, 160 p.
- *La Araña*. Haydée M. Jofre Barroso (trad) Buenos Aires: Corregidor, 2003, 312p.
- *Revelación de un mundo*. Amalia Sato (trad). Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora, 2004, 330p.

### **Traducciones al inglés**

- *Family ties*. Giovanni Pontiero (trad). Austin: University of Texas Press, 1972. 156 p. CUENTO
- *Short stories*. Alexis Levitin (trad) New York: New Directions, 1989. 175 p.

- *An apprenticeship, or, The book of delights*. Richard A. Mazzara y Lorri A. Parris (trads). Austin: University of Texas Press, 1986. 126 p.
- *Discovering the world* Manchester: Carcanet, 1992. 652 p.
- *Near to the wild Herat*. Giovanni Pontiero (trad) .Manchester: Carcanet, 1990. 192 p.
- *The apple in the dark*. Gregory Rabassa (trad). Austin: University of Texas Press, 1986. 361 p.
- *The Foreign Legion: stories and chronicles*. Giovanni Pontiero (trad y ed). New York: New Directions Pub. Corp., 1992. 219 p.
- *The stream of life* Elizabeth Lowe y Earl Fitz (trads). Minneapolis: University of Minnesota Press, 1989. 79 p.
- *The hour of the star*. Giovanni Pontiero (trad). Manchester: Carcanet, 1986. 96 p.

### **Grabaciones sonoras**

- Lispector, Clarice. *A hora da estrela*. 2a ed. Rio de Janeiro: Rocco, c2006. 107 p. + 2 CD-ROM. (El CD contiene el texto completo narrado por Pedro Paulo Rangel)
- Lispector, Clarice. *Contos*. Leídos por Aracy Balabanian. Brasil: Luz da Cidade, 1998.

### **LIBROS SOBRE LA AUTORA Y SU OBRA**

- Cixous, Hélène. *Reading with Clarice Lispector*. Verena Andermatt Conley (ed, trad). Minneapolis: University of Minnesota Press, 1990.169 p.
- Varin, Claire. *Clarice Lispector: rencontres brésiliennes*. Québec: Trois, [1987]. 241 p.

## INTERNET Y RECURSOS ELECTRÓNICOS

- Clarice Lispector En: *Ciudad Seva: Hogar electrónico del escritor Luis López Nieves* Disponible en: <http://www.ciudadseva.com/textos/cuentos/por/lispec/cl.htm>
- Segarra Báez, Iván. *Clarice Lispector y la (re) lectura de su personalidad ante las tendencias narrativas de América Latina y el Brasil artístico contemporáneo*. San Juan de Puerto Rico. Abril de 2005. Disponible en: <http://www.letras.s5.com/cl160405.htm>
- Abatte, Florencia. Revelación de un mundo. Crónicas de la vidente. página12, junio de 2004. Disponible en: [www.pagina12.com.ar/](http://www.pagina12.com.ar/)

## OBRAS AUXILIARES

- D'Elia, German. *América Latina, de la crisis del 29 a la Segunda Guerra Mundial*. Montevideo: Ediciones de la Banda Oriental, 1989. 96 p.
- Iglesias, Francisco. *Breve historia contemporánea del Brasil*. México: Fondo de Cultura Económica, 1994. 310 p.

#### **4. APROXIMACIÓN BIBLIOGRÁFICA A LAS OBRAS DE LAS MUJERES LATINOAMERICANAS.**

La bibliografía que a continuación presentamos es un esbozo de las obras creadas por mujeres latinoamericanas en el siglo XX y principios del XXI. Nos dimos a la tarea de recopilar textos que pudieran ser hallados en las Bibliotecas de la UNAM; sin embargo, incluimos otros que obtuvimos de una u otra forma y que nos ayudarán a tener un panorama más amplio de la producción literaria a la que se avoca nuestro trabajo. Para efectos de facilidad de uso y de consulta, las obras se presentan en orden alfabético por país y por autor e incluimos los siguientes datos:

- Autora
- Título
- Pie de imprenta ( País, Editorial, Año)
- Páginas
- Clasificación LC
- Fechas de nacimiento y muerte.

Por lo que la presentación es:

##### **PAIS**

Apellido, Nombre. (Fecha de nacimiento y muerte.)

*Título.* País: Editorial, año. Páginas.  
(Clasificación LC)

##### **ARGENTINA**

Biagioni, Amelia. (1918-2001)

- *Las cacerías*. Buenos aires: Sudamericana, c1976.157 p.  
PQ7797.B517 C33

Diaconú, Alina.

- *Buenas noches, profesor*. Buenos Aires: Corregidor, 1978. 229 p.  
PQ7798.14.I115
- *Calidoscopio: notas acerca del amor, el poder, el tiempo y otros espejismos*. Buenos Aires: Francotirador c1998. 119 p.  
PQ7798.14.I115
- *Cama de ángeles* Buenos Aires, Argentina: Emecé Editores, c1983. 288 p.  
PQ7798.14.I115

Mercado, Tununa. (1939-)

- *La madriguera*. Buenos Aires: Tusquets, 1996  
PQ7798.23T8
- *Canon de Alcoba*. Caracas: Monte Ávila, 1994. 119 p.  
PQ7798.23T8

Ocampo, Silvina.

- *La furia*. Buenos Aires: Sur, 1959
- *Las invitadas*. Buenos Aires: Losada, 1961
- *Los días de la noche*. Buenos Aires: Sudamericana, 1970

Ocampo, Victoria.

- *El viajero y una de sus sombras*. Buenos Aires: Sudamericana, 1951

Ostrov, Andrea.

- *El género al bies cuerpo, género y escritura en cinco narradoras latinoamericanas*. Argentina: Alción, 2004. 236 p

Piña, Cristina (ed)

- *Mujeres que escriben sobre mujeres (que escriben)* Buenos Aires: Biblios, 2003

Pizarnik, Alejandra. (1936-1972)

- *Poesía Completa: 1955 – 1972*. Buenos Aires: Lumen; 2002.
- *Prosa Completa*. Barcelona: Lumen, 2002

Roffé, Reina. (1951-)

- *La rompiente*. Buenos Aires: Punto Sur, 1987
- *Aves exóticas: cinco cuentos con mujeres raras*. Buenos Aires: Leviatán, 2004. 62 p.  
PQ7798.28 O375

Storni, Alfonsina. (1892-1938)

- *Dos farsas pirotécnicas*. Buenos Aires: Cooperativa Editorial Buenos Aires, [1931?]. 168 p

PQ7797.S74 D6

- *El dulce daño*. Buenos Aires: Buenos Aires, Sociedad cooperativa editorial limitada, 1918.157 p.

PQ7797.S74 D8

- *La inquietud del rosal*. Buenos Aires: Librería "La Facultad," J. Roldán [1916].126 p.

PQ7797.S74 D8

Traba, Marta.

- *Conversación al sur*. México: Siglo Veintiuno, 1981

Valenzuela, Luisa. (1938-)

- *Aquí pasan cosas raras*. Buenos Aires: Ediciones de la Flor, c1975.  
134 p.  
PQ7798.32.A48 A87
- *Cola de lagartija* Argentina: Bruguera, 1983. 302 p  
PQ7798.32.A48 S413

Vega, Ana Lidia.

- *Pasión de historia y otras historias de pasión*. Buenos Aires:  
Ediciones de la Flor, 1987

## BRASIL

Bambirra, Vania.

- *El capitalismo dependiente latinoamericano*. México: Siglo Veintiuno, 1987.

HC125 13 34 1976 (teoría)

Cuiñas Piñon, Nélica. (1935-)

- *El calor de las cosas y otros cuentos*. México: FCE, 2000. 376 p.

PQ9698.26I56 C3518

- *La república de los sueños*. México: Alfaguara, 1999. 766 p.

PQ9698.26I56 R4618

- *Voces del desierto*. México: Alfaguara, 2006 312 p.

PQ9698.26 P55 V6918

Lispector, Clarice. (1920-1977)

- *Agua viva*. Madrid: Siruela, 2004. 1014 p.

PQ9697.L58

- *Aprendizaje o el libro de los placeres*. Madrid: Siruela, 1989. 140 p.

PQ 9697. L 585 A6718

- *A cidade sitiada*. Rio de Janeiro: Rocco, 1998. 201 p.

PQ9697. L585

## COLOMBIA

Ángel, Albalucía. (1939-)

- *Oh gloria inmarcesible: cuentos*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura, 1977. 186 p.  
PQ8180.1 N45 O43
- *Misiá Señora*. Barcelona: Argos Vergara, 1982 . 308 p.  
PQ8180.1.N45 M5

Buitrago, Fanny. (1943-)

- *Bahía sonora: relatos de la isla*. Bogotá: Instituto Colombiano de Cultura, 1976. 159 p.  
PQ8180.12V4B34

Giraldo, Luz Mery (comp).

- *Ellas cuentan: una antología de relatos de escritoras colombianas, de la Colonia a nuestros días*. Bogotá: Seix Barral, 1998. 309 p.  
PQ8176 .E55

Moreno, Marvel. (1939-1995)

- *Algo tan feo en la vida de una señora bien*. Bogotá: Editorial Pluma, 1980. 200 p.
- *En diciembre llegaban las brisas*. Barcelona: Plaza & Janés, 1987. 283 p.

Mosquera, Freda. (1960-)

- *Cuentos de seda y sangre*. Bogotá: Ediciones Sociedad de la Imaginación, 1997. 109 p

## **COSTA RICA**

Naranjo, Carmen. (1928-?)

- *En partes*. Costa Rica: Norma, FARBEN, 1994. 204p.

PQ7489.N3

Prada Ortiz, Grace. (1956-)

- *Mujeres forjadoras del pensamiento costarricense: ensayos femeninos y feministas*. Costa Rica: EUNA, 2005. 326 p.

## CUBA

Guerra-Cunningham, Lucia.

- *Mujer y escritura: Fundamentos teóricos de la crítica feminista*. México: UNAM, PUEG, 2007
- *La Mujer fragmentada: historias de un signo*. Cuba: Casa de las Américas, 1994. 204 p  
HQ 1154 G84

Loynaz, Dulce María. (1902-1997)

- *Antología Lírica*. Madrid: Espasa Calpe, 1993. 261 p. PQ7389.L78 .
- *Jardín*. Cuba: Letras Cubanas, 2002. 247 p. PQ7389.L78

Oliver Labra, Clarilda. (1924-)

- *A la una de la tarde*. Cuba: Letras Cubanas, c2004. 71 p.  
PQ7390.O38
- *Al sur de mi garganta*. Cuba: Editorial Letras Cubanas, c1994. 59 p.
- *Con tinta de ayer*. Cuba: Ediciones Capiro, c1997 105p.  
PQ7390.O38

## CHILE

Bombal, María Luisa.

- *La última niebla/ La amortajada*. Barcelona: Seix Barral, 1984. 187 p.  
PQ8097.B55

Eltit, Diamela. (1949-)

- *Tres Novelas*. México: FCE, 2004. 360 p.  
PQ8098. T9
- *Mano de obra*. Chile: Seix Barral, 2002 176 p  
. PQ8098.15.
- *Lumpérica*. Santiago de Chile: Ediciones del Ornitorrinco, c1983. 195 p  
PQ8098.15

Harnecker, Marta.

- *Los conceptos elementales del materialismo histórico*. México: Siglo Veintiuno, 1968.  
HX39. 5 H35

## EL SALVADOR

Lars, Claudia. (1899-1974)

- *Poesía Completa I*. El Salvador: CONCULTURA, 1999. 485 p.
- *Poesía Completa II*. El Salvador: CONCULTURA, 1999. 396 p.

## GUATEMALA

Cano, Soledad.

- *Bahía de mal arrimo*. Barcelona: Plaza y Janés, c1986. 236 p  
PQ6653.A569
- *La noche del colibrí ( Arde Centroamérica)* México: Plaza y Janés, 1980. 285 p.  
HV6433.G83

Foppa, Alaíde. (1914-desaparecida en 1980)

- *Aunque es de noche*. México: Costa amic, 1959. 116 p.  
PQ7499.2F66
- *Los dedos de mi mano*. México: Costa amic, 1958. 93 p.  
PQ7499.2F66
- *Elogio de mi cuerpo*. México: [s.n], 1970. [23p].

Menchú, Rigoberta y Burgos Debray, Elizabeth. (1959-)

- *Me llamo Rigoberta Menchú y así me llegó la conciencia*. Cuba: Casa de las Américas, 1983. 400 p. F1465.2 R5

Toledo, Aída. (1952-)

- *Brutal batalla de silencios*. Guatemala: Cultura , 1990. 33 p.  
PQ7494 .T65
- *Realidad más extraña que el sueño*. Guatemala: Cultura , 1994. 75 p.  
PQ7494 .T65

## HAITÍ

Danticat, Edwidge. (1969-)

- *The farming of bones*. New York, NY: Soho Press, c1998. 312 p.  
PS3554.A5815 F37
- *Krik? Krak!* New York: Soho Press, c1995. 224 p  
PS3554.A5815

## MÉXICO

Amor, Guadalupe. (1917-2000)

- *A mi me ha dado en escribir secretos*. México: Katun, 1981. 95 p.  
PQ7297. A653
- *Las amargas lágrimas de Beatriz Sheridan*. México: Katun, 1981. 43 p.  
PQ7297. A653
- *Amor divino: décimas a Dios sirviéndole a Dios de hoguera*. México: Planeta, 2000. 199 p.  
PQ7297. A653
- *Círculo de angustia*. México: Stylo, 1948. 69 p.  
PQ7297. A653

Arredondo, Inés. (1928-1989)

- *Río subterráneo*. México: Joaquín Mortiz, 1979. 157 p.  
PQ7297.A7914 R56
- *Opus 123*. México: [s.n], 1983. 26 p.  
PQ7297.A7914 O68

Bedregal, Ximena (comp.)

- *Ética y Feminismo*. México: La correa feministas, 1994.

Beristain, Helena. (1927-)

- *Cantos sencillos (1944-1964)*. México: M Casas, 1965. 122 p.  
PQ7297.B46 C65

Boullosa, Carmen. (1954-)

- *Antes*. México: Alfaguara, 2000. 162 p.  
PQ7298.12 O85

Castellanos, Rosario. (1925-1974)

- *Juicios Sumarios I: Ensayos sobre literatura*. México: Fondo de Cultura Económica, 1984. 222 p.  
PN5 18. C39 J8 1984
- *Juicios Sumarios II: Ensayos sobre literatura*. México: Fondo de Cultura Económica, 1984. 222 p.  
PN5 18. C39 J8 1984
- *Bella dama sin piedad y otros poemas*. México: Fondo de Cultura Económica, SEP, 1984. 152 p.  
PQ7297.C337
- *El Eterno Femenino*. México: Fondo de Cultura Económica, 1975. 204 p.  
PQ7297.C337 E 84.
- *Sobre cultura femenina*. México: FCE, 2005  
230 p.  
PQ7297. C337
- *Balun-canan*. México: FCE, 2004. 227 p.  
PQ6297.C337 B3
- *Al pie de la letra*. México: Universidad Veracruzana, 1959. 105 p.  
PQ7297.C337

Castro, Dolores. (1923-)

- *La ciudad y el viento*. México: Universidad Veracruzana, 1962. 111 p.  
PQ7297.C37
- *Cantares de vela: poemas*. México: Jus, 1960. 75 p. PQ7297.C37
- *No es el amor el vuelo: antología poética*. México: Lecturas Mexicanas, SEP, 1992. 131 p.  
PQ 7297. C37 N64

Cross, Elsa. (1946-)

- *Canto malabar y otros poemas*. México: Consejo Nacional para la Cultura y la artes, 1994. 164 p.  
PQ7297.C746
- *Espejo al sol: Poemas 1964-1981*. México: Plaza y Valdés, SEP, 1988. 262 p.  
PQ729. C746 E 76

Eudave, Cecilia. (1968-)

- *Registro de Imposibles*. México: Tierra Adentro, CONACULTA, 2000.

Fe, Marina (coord).

- *Otramente: lectura y escritura feminista*. México: UNAM, CFE, 1999. 268 p.

Garro, Elena. (1920-1998)

- *La casa junto al río*. México: Grijalbo, 1993. 103 p.  
PQ7298.G37
- *Y Matarazo no llamó...* México: Grijalbo, 1991. 135 p.  
PQ7298.G37

- *Los recuerdos del porvenir*. Barcelona: Joaquín Motriz, 2003. 295 p.  
PQ7298.G37
- *Andamos huyendo Lola*. México: Joaquín Mortiz, 1980. 262 p.  
PQ7298.G37
- *Un corazón en un bote de basura*. México: Joaquín Mortiz, 1996. 83 p.  
PQ7298.G37
- *La culpa es de los tlaxcaltecas*. México: Grijalbo, 1989. 147 p.  
PQ7298.G37
- *Testimonios sobre Mariana*. México: Grijalbo, 1996. 353 p.  
PQ7297.G369

González, Cristina.

- *Autonomía y alianzas. El movimiento feminista en la Ciudad de México*. México: PUEG-UNAM, 2001

Gutiérrez Castañeda, Griselda.

- *Perspectiva de género: cruce de caminos y nuevas claves interpretativas*. México: Porrúa, UNAM, 2002.  
HQ 1121 687

Herrera, Leticia.

- *Vivir es imposible*. México: Verdehalago, 2000. 60 p.

Hierro, Graciela.

- *La ética del placer*. México: Programa Universitario de estudios de Género, UNAM, 2001.  
BJ1485 H54
- *Ética y feminismo*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1985. 138 p.  
HQ1227 .H54 1985

Lagarde, Marcela.

- *Los cautiverios de la mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas.* México: UNAM, 1993

Laurent Kullick, Patricia. (1962-)

- *El camino de Santiago.* México: Era, 2003. 98 p.  
PQ7298.22 A 83 C35

Molina, Silvia. (1946-)

- *El amor que me juraste.* México: Joaquín Mortiz, 2002. 170 p.  
PQ7297.M47

Ochoa, Enriqueta.

- *Retorno de Electra.* México: Lecturas Mexicanas, SEP, 1987.  
PQ7297.031 R4

Puga, María Luisa. (1944-2004)

- *Diario del Dolor.* México: Alfaguara, CONACULTA, Universidad del Claustro de Sor Juana, 2003
- *Accidentes.* México: Casillas, 1981. 166 p.  
PQ7297. P84 A32
- *Las posibilidades del odio.* México: Siglo Veintiuno, 1978. 303 p  
PQ7297.P84 P68

Ramírez, Elisa.

- *También en San Juan hace aire.* México: CONACULTA, 1999.

Rivera Garza, Cristina. (1964-)

- *Los textos de yo.* México: FCE,
- *Nadie me verá llorar.* México: Tusquets, 2002. 201 p.  
PQ 7298 R8184 N33

Romo, Azucena.

- *Pedagogía de la dignidad vs. Pedagogía de la dependencia*. México: Torres Asociados, 2001

Vicens, Josefina. (1911-1988)

- *El libro vacío*. México: Lecturas Mexicanas, SEP, 1986.  
PQ7297. V5
- *Los años falsos*. México: Martín Casillas Editores, 1982. 101 p.  
PQ7297. V5

## NICARAGUA

Belli, Gioconda. (1948-)

- *La mujer Habitada*. Barcelona: Salamandra, 2001. 342 p.  
PQ 7516.5 E5 M85
- *Sofía de los presagios*. México: Diana, 1992. 310 p.  
PQ75 19.2 B45 S64
- *Apogeo*. Madrid: Visor, 1998. 118 p.  
PQ7519.2B45
- *Línea de fuego*. Cuba: Casa de las Américas, 1978. 89 p.  
PQ7519.2B45

Alegría, Claribel. (1924-?)

- *Cenizas de Izalco*. Costa Rica: Editorial Universitaria Centroamericana, 1982. 209 p.  
PQ7539.A47 C4 1982
- *Aprendizaje*. San Salvador: Editorial Universitaria de El Salvador, [1970] 94 p.

PQ7539.A47 A8

- *Acuario*. Chile: [s.n], 1955. 62 p.

PQ7539.A47 A67

## PANAMÁ

Alvarado de Ricord, Elsie. (1928-2005)

- *Entre materia y sueño*. Panamá: [s.n], 1966. 43 p.

PQ7529.A59 E5

- *Es real y es de este mundo*. Panamá: [s.n ] , 1978. 53 p.

PQ7529.A59 E5

- *Holocausto de rosa*. México: Ediciones Humanismo, 1953. 90 p

PQ7529.A59 H6

Britton, Rosa María. (1936-)

- *El ataud de uso*. Panamá: Mariano Arosemena, c1983. 303 p

PQ7529.2.B75

- *No pertenezco a este siglo*. Panamá: Mariano Arosemena, c1992. 293 p

PQ7529.2.B75 N6 1992

## PARAGUAY

Plá, Josefina. (1909-1999)

- *Cambiar sueños por sombras*. Paraguay: Alcándara, 1984. 105 p.

- *El espejo y el canasto*. Paraguay: Ediciones NAPA, 1981. 140 p.,

## PERÚ

Castro-Kláren, Sara (ed).

- *Narrativa Femenina en América Latina: prácticas y perspectivas teóricas = Latin American Women's Narrative: practices and theoretical Perspectives*. Madrid: Iberoamericana, 2003. 400 p.

PQ7081.5 N37

Portal, Magda. (1900-1989)

- *El derecho de matar*. Lima: Minerva, 1926.
- *Una esperanza i el mar = Varios poemas a la misma distancia*. Lima: Minerva, 1927

Wiese, María. (1892-1979)

- *Nueve relatos*. Lima: Voce d'Italia, 1933
- *María. Rosario: historia de una niña*. Lima: Lux, 1929.
- *Aves nocturnas (cuentos)*. Lima: Taller gráfico de P. Barrantes C., 1941. 84 p.

## URUGUAY

Agustini, Delmira. (1886-1914)

- *Los astros del abismo*. Uruguay: M. García [1924]. 174 p.
- *Los cálices vacíos (poesías)*. Madrid: Hiperión, 2005. 165 p.

Ibarbourou, Juana. (1895-1979)

- *Raiz Salvaje/Cántaro fresco*. Buenos Aires: Losada, 1965. 114 p.  
PQ 8519 . I3 L 4
- *Las lenguas del diamante / La pasajera*. Buenos Aires: Losada, 1998. 120 p.  
PQ 8519 . I3 L 4

Peri Rossi, Cristina. (1941-)

- *Por fin solos*. Barcelona: Lumen, 2004. 184 p.
- *El amor es una droga dura*. Barcelona: Seix Barral, 1999. 255 p  
PQ8520.26
- *Aquella noche*. Barcelona: Editorial Lumen, 1996. 102 p.  
PQ8520.26
- *Babel bárbara*. Barcelona: Lumen, 1991. 81 p.  
PQ8520.26.
- *Una pasión prohibida*. Barcelona: Seix Barral, 1986. 184 p.  
PQ8520.26.

## VENEZUELA

Palacios, Antonia. (1904-2001)

- *Ana Isabel: una niña decente*. Buenos Aires: Losada, 1949. 216 p.  
PQ8549.P32 A53
- *El largo día ya seguro*. Caracas: Monte Ávila, 1975.128 p.
- *Textos del desalojo*. Caracas: Monte Ávila, 1978. 79 p.  
PQ8549.P32 T48

Parra, Teresa de la. (1895-1936)

- *Ifigenia: diario de una señorita que escribió porque se fastidiaba*. Paris: I.H Bendelac, 1928. 516 p.
- *Las memorias de mamá blanca*. Venezuela: Monte Ávila, 2000. 174 p.

PQ8549.P35 I43

Yarza, Pálmenes. (1916-?)

- *Antología Poética*. Venezuela: Monte Ávila, 2004. 193 p.
- *Borradores al viento*. Venezuela: Ediciones Centauro, 1988. 165 p.
- *Espirales*. Venezuela: Impresores unidos, 1942. 125 p.

PQ8549.Y35 E73

## **A MANERA DE CONCLUSIONES**

Como se pudo observar a lo largo de este trabajo, la forma en que los temas y las corrientes se entrecruzan da para realizar investigaciones extensas sobre cada uno de los temas que aquí se discuten. Como esta no es una tesis de Literatura o feminismo únicamente, no pudimos abarcar más extensamente los temas tratados en el primer capítulo y avocarnos únicamente a uno de los temas no hubiera llenado nuestras expectativas, pues creemos que el conocimiento no se construye de forma lineal o esquemática, es más bien un proceso complejo que involucra diversas variables.

La bibliografía que precede a estas conclusiones no es un mero registro de datos, pues parte del convencimiento de que es completamente necesario que un bibliógrafo lea lo que asienta, lo cual representó, un reto enorme: buscar, encontrar, leer y elegir, no son tareas fáciles; es seguro que faltaron muchas mujeres por mencionar, muchas por leer y más por descubrir. Por lo tanto esta no es una conclusión, es en realidad la pausa en un trabajo que espero sea continuado.

## OBRAS CONSULTADAS

Barbieri García, Teresita de. (1986). *Movimientos feministas*. México: UNAM. 26 p. (Grandes tendencias políticas contemporáneas)

Barbieri García, Teresita de. (1984). *Mujeres y vida cotidiana*. México: Fondo de Cultura Económica. 283 p.

Beauvoir, Simone de. (1999). *El segundo sexo*. Buenos Aires: Sudamericana. 725 p.

Bedregal, Ximena. (comp.) (1994). *Ética y feminismo*. México: La Correa Feminista.

Bourdieu, Pierre y Wacquant, Loic. (2001). *Las argucias de la razón imperialista*. Barcelona: Paidós. 54 p. (Paidós asterisco, 6).

Bourdieu, Pierre. (2005) *La dominación masculina*. 4ª. ed. Barcelona: Anagrama. 159p. (Argumentos, 238).

Castro-Kláren, Sara (ed). (2003). *Narrativa femenina en América Latina: prácticas y perspectivas teóricas = Latin American Women's Narrative: practices and theoretical Perspectives*. Madrid: Iberoamericana. 400 p.

Charles, Nickie and Hughes-Freeland, Felicia. (1996). *Practising feminism: identity, difference and power*. New York: Routledge. 228 p.

*El Despertador Mexicano*, Órgano Informativo del EZLN, México, No.1, diciembre 1993.

Fe, Marina (coord). (1999). *Otramente: lectura y escritura feminista*. México: UNAM: FCE. 268 p.

Figuroa Alcántara, Hugo. (2004). Relaciones bibliográficas (p.263-298). En Figuroa Alcántara, Hugo y Ramírez Velázquez, César Augusto (coordinadores) *Organización bibliográfica y Documental*. México: UNAM, FFyL, DGAPA, CUIB.

Franco, Jean. (1994) *Las conspiradoras: la representación de la mujer en México*. México: FCE, COLMEX. 240 p. (Tierra Firme).

Freire, Paulo. (1985). *La importancia de leer y el proceso de liberación*. México: Siglo Veintiuno. 176 p.

Gargallo, Francesca. (2004). *Ideas feministas latinoamericanas*. México: UACM.

Gramsci, Antonio. (1975). *La formación de los intelectuales*. México: Juan Pablos. 145 p.

- Gramsci, Antonio. (1976). *Cuadernos de la cárcel: literatura y vida nacional*. México: Juan Pablos. 336 p.
- Guerra-Cunningham, Lucia. (1994). *La Mujer fragmentada: historias de un signo*. Cuba: Casa de las Américas. 204 p
- Guerra-Cunningham, Lucia. (2007). *Mujer y escritura: fundamentos teóricos de la crítica feminista*. México: UNAM, PUEG.
- Gutiérrez Castañeda, Griselda. (2002). *Perspectiva de género: cruce de caminos y nuevas claves interpretativas*. México: Porrúa, UNAM.
- Halimi, Gisèle (1972). *La causa de las mujeres*. México: Era. 192 p. (Serie Popular Era; 42)
- Hierro, Graciela. (1985). *Ética y feminismo*. México: Universidad Nacional Autónoma de México, 1985. 138 p.
- Hierro, Graciela. (2001). *La ética del placer*. México: Programa Universitario de estudios de Género, UNAM.
- Irigaray, Luce. (2001). *Democracy begins between two*. New York: Routledge, 2001. 224 p.
- Kristeva, Julia. (1988). *Poderes de la perversión: ensayo sobre Louis-Ferdinand Céline*. 2ª. ed. México: Siglo Veintiuno. 281 p.
- Lafuente, Ramiro. (1993). *Los sistemas bibliotecológicos de clasificación*. México: UNAM. 112 p. (Monografías, 15).
- Lagarde y de los Ríos, Marcela. (1993) *Los cautiverios de la mujeres: madresposas, monjas, putas, presas y locas*. México: UNAM.
- Lagarde y de los Ríos, Marcela. (2002) Claves éticas para el feminismo en el umbral del nuevo milenio. En: *OMNIA Revista de la dirección general de estudios de posgrado*. México: UNAM. Año 17-18, no. 14, 2001-2002. p. 11-24
- Lipovetsky, Gilles.(2002) *La tercera mujer: permanencia y revolución de lo femenino*. 5ª. ed. Barcelona: Anagrama. 297 p. (Argumentos, 223).
- López Cabrales, María del Mar. (1996) *Nuevas aproximaciones sociopolíticas a la escritura de la mujer contemporánea argentina: el caso de Alina Diaconú*. Pittsburg: University of Pittsburg. 227 p.
- Marx, Karl y Engels, Friedrich. (1963). *Obras escogidas en dos tomos*. Moscú: Progreso. 541 p.
- Marx, Carlos, et. al. (1970). *La emancipación de la mujer*. México: Grijalbo. 160 p. (Colección, 70).

Mattalia, Sonia (2003). *Máscaras suele vestir: pasión y revuelta: escrituras de mujeres en América Latina*. Madrid: Iberoamericana. 328 p.

Melgar, Lucía y Mora, Gabriela.(2002) *Elena Garro: lectura múltiple de una personalidad compleja*. México: Benemérita Universidad Autónoma de Puebla.

Muñoz Ramírez, Gloria. ( 2003). *EZLN 20 y 10: el fuego y la palabra*. México : Rebeldía: La Jornada. 298 p.

Nardone, Giorgio et. al. (2003). *Modelos de familia: conocer y resolver los problemas entre padres e hijos*. España: Herder, 158 p.

Ostrov, Andrea. (2004). *El género al bies: cuerpo, género y escritura en cinco narradoras latinoamericanas*. Argentina: Alción. 236 p

Palaversich, Diana. (2005). *De Macondo a McOndo: senderos de la postmodernidad latinoamericana*. México: Plaza y Valdés. 214 p.

Piña, Cristina (ed). (2003). *Mujeres que escriben sobre mujeres (que escriben)*. Buenos Aires: Biblios.

Prada Ortiz, Grace.(2005) *Mujeres forjadoras del pensamiento costarricense: ensayos femeninos y feministas*. Costa Rica: EUNA. 326 p.

Pratt, Annis.(1981) *Archetypal patterns in women's fiction*. Bloomington: Indiana University Press. 211 p.

Randall, Margaret (comp). (1981). *Las mujeres*. 7° ed. México: Siglo Veintiuno. 230 p. (Colección mínima; 32).

Randall, Margaret. (1980). *Todas estamos despiertas: testimonios de la mujer nicaragüense de hoy*. México: Siglo Veintiuno. 402 p.

Rojas Soriano, Raúl. (2005). *El proceso de la investigación científica*. 4ª. ed. México: Trillas, 2005. 151 p.

Shishkin, A. F. (1970). El amor, el matrimonio y la familia. En: Marx, Karl, et al. *La emancipación de la mujer*. México: Grijalbo. 160 p. (Colección; 70).

Sholwater, Elaine (ed). (1985). *The new feminist criticism: essays on women, literature, and theory*. New York: Pantheon. 403 p.

Woolf, Virginia. (2002). *Un cuarto propio*. México: Colofón. 100 p